

nobis gratia agi solebant (G.); vel, ut populus clamitare solet præ gaudio in solemnitate (V.).

VERS. 8. — TENDIT; vel, extendit, (Mo. P. M., etc.) FUNICULUM. Sic M. V., vel, regulam, (P. Ti., etc.) perpendicularum, (Q. in V.) lineam, (Mo.) sub vastationis (V.). Tunc non solum ad regulam aedificabant, sed et destruebant (Mar.). Sic 1 Reg., 21, 13; Isa. 34, 11, q. d.: Certas Hierosolymæ partes destinavit excidio (Pi.). Designavit animo ejus demolitionem; solent enim fabri murarii, cum partem aliquam muri dejicere volunt, rubricâ, aut aliâ ratione, signum imprimere, ut quousque in deiciendo progredi debeant cognoscant (Me.). Omnia solo æquavit quasi ad libellam (G.). LUXURIE, etc., et, vel, itaque, (Calv.) ob id, (M.) desolavit, vel, luxit, (M. & V. Calv.) vel, luctum affert, (JT.) luctu afficit, (Pi.) æsternale, vel, præmiationi, (JT.) præmiationem, (Pi.) et murus, (Mo. Calv. M., etc.) vel, murum, (P. Pi.) pariter, vel, pariterque, (M.) infirmati sunt, (Mo.) vel, desolata sunt, (P.) subversi sunt, (M. sim. Calv.) elanguerunt, vel, succisa sunt, (Pi.) languescerunt (JT.). Alii totum sic reddunt: *Lugent ergo simul propugnacula, et murus deformatus* (Ti.). Excisaque lugent propugnacula, simul et mœnia (Ca.). Pomarium est in luctu, et murus, miserabiliter postratus jacet (Strig.).

VERS. 9.—DEFIXE, vel, demeræ, (Mo. P.) pessundata, (Ca.) sunt in terrâ, vel, in terram, (P.) FORTE. Partim, subverse, partim submersæ, et ruderiorum sepultæ (Me. sim. T. Ang.). Ita ut nihil earum appareat (T.) q. d.: Portæ non erunt obstaculo quò minus hostes liberè in urbem percurrant, quia ille jacent in terrâ (Calv.). CONTRIVIT VECTES ERES, nempe Deus, ex V. 8. Vel, verbum indefinitè sumitur, pro, *Contriti sunt*, etc. (Ang.) REGEM, etc. *Regem ejus et principes ejus in gentibus: non, sub, est, (P.) lex, (Mo. P.) rex ejus et princeps, vel principes, ejus, sub, sunt, (JT.) vel, degunt, (Pi.) vel, abducti sunt, (Ch. V. Ti. sim. M. Calv.) in gentibus, (Calv.) vel, inter gentes, (V. JT. Pi.) vel, ad gentes, (M. Ti.) non, vel, nulla, (Calv.) est lex, (Ti. Calv. Vultg., etc.) vel doctrina prophetica. Confer Psal. 74, 9 (Calv.). Lex nec legitur nec docetur, nec conservatur; tabula et volumina ejus cum templo perierunt (Ang.). Alii: Nulla est forma civitatis: hanc enim facit lex cum magistratibus, et hi captivi ducti sunt (Me.). Nulla observantia legis de sacrificiis et cultu Dei (T.). Alii: *Sine lege* (JT. G.); id est, amisso jure ætæternis (G.). Vel, et sunt absque lege, (Ti.) vel, ubi non est lex, (Pi. Strig.) id est, institutio ex verbo Dei per sacerdotes et levitas: nam prophetarum institutio mox commemoratur seorsim (Pi.). Sim. Ca.: *Apud gentem exteget*. Alii: *Eo quòd non custodierant verba legis* (Ch.). NON INVENERUNT, vel, nacti sunt, (Ti. sim. Ca. Pi.) vel, præsentem habent, (JT.) visionem, etc. Ita Mo. P., etc. Non prophetant quæ Domini sunt (V.). Responsum nullum à Deo irato accipiunt, quo dirigi populus possit (T.).*

VERS. 10.—CONTIGERUNT SENES, etc. Consilio de-

stituti, et alios secum traxerunt in cæcum et immanem luctum (Calv.). VIRGINES. Quæ curioso esse solent, deditæque deliciis (idem).

VERS. 11.—EFFUSUM EST IN TERRA JECUR MEUM. Ita Mo. P., etc., et cum eo omnia viscera (T. ex Me.), præ dolore et compassione (Me.). Alii: Evomui ex indignatione fel meum. Confer Job. 16, 15 (Pi. Ang.). *Jecur* ponitur per metonymiam pro vesicula fellis, quæ sub imâ ejus parte collocatur: et hæc, pro felle quod in eâ continetur (Pi.). Alii: Sanguis è jecore diffudit, etc. (Jun. sim. Glas.) q. d.: Dolore et terribus ferè exanimor, ac si jecur cum omni sanguine effunderetur (Glas. rhet. 4, 10, 267.). Al. Desideria mea omnia considerunt. Eorum enim sedes jecur (G.). Cum, etc., vel dum, DEFICERET, vel, obruitur, (JT.) vel, obtegeretur, scilicet tenebris et vertigine (Pi.): vel, animi deliquium patenter (Ti.); vel, evanuit; *hataph* propriè, *operire*; interdum tamen valet *evanescere* (Calv.). PARVULUS, ET LACTENS, etc., (P. etc.) præ fame, ut sequitur (G.).

VERS. 12.—DIXERUNT, tempore obsidionis. Confer Lam. 4, 4 (Ang.). CUM DEFICERENT QUASI VULNERATI. Pari conditione cum illis, si non deteriorè (Ang.). Famosevius trucidantur quam gladio (Me.). Cum, etc., *effunderetur anima eorum*, etc., (P. M. sim. Mo. JT., etc.) *postquam effuderant animam suam*, id est, votum ac desiderium; in sinum matrum suarum (V.).

VERS. 13.—CUI? etc. *Quid, vel, quod, (Ti.) quale, (M.) testificabor, vel, contestabor, vel, testificari faciam, (Mo.) vel, testimonium feram, (M. sic. JT.) tibi? (P. Calv.) Quid ego te moneam? (Ca.) Quibus verbis contestabor te? (Ch.) Quo te contestor? (Ti.) Quam rem contestabor te? id est, quò, tanquam testes, convincam te, quòd non habeas causam tantoperè merendi? q. d.: Nescio. Sunt verba dubitantis (Pi.). *Quid testibus probabo quemquam accepisse eladem tui parentem? (V. sim. Calv.)*. Solamur miseros dicendo, v. g.: Tu non es primus, neque ultimus, etc., cur adeò te exercitas? At, inquit, clades tua superat omnia exempla (Calv.). Quæ gens tam duro percussa est supplicio? etc. (M. ex K. sim. V.). Cui? etc. *Quid æquabo?* id est, ut æquale comparabo (Pi.); vel, *æquarem, (JT.) vel, quem proponam, (M.) tibi, et consolabor te? (Mo.) vel, ut consoler te? (P. Calv., etc.)*. MAGNA EST... VELUT MARE; magnitudine et fluctibus (Mar.). Clades tua est profundissima abyssus (Calv. sim. T.). Ut nulla æquarum copia mari, ita nullus dolor tuo, conferri potest (Me.). Proverbium est: *Mare malorum; similitudo æquarum et maris in SS. magnitudinem tantum et copiam rei denotat* (Boot. anim. 4, 9, 10, 195.). Alii *velut*, sub, *constritio, sive ruptura, maris*, hoc est, quam non fluvius, sed mare, irrumpens efficit (Ang.).*

VERS. 14.—PROPHETE TUI. Non Dei prophete, sed tui, ubi adulantes, Jerem. 23, 16 (G.); VIDERUNT TIBI FALSA, etc. Te non cavente, sed appetente mendacia, etc. (Calv.). VIDERUNT TIBI ASSUMPTIONES, etc., onera, vel, onerosas prophetias (J. T.), vel, prophetias (P. Angl.). Vox enim largè hic sumitur, ut Proverb. 31,

1, Zach. 12, 1 (Ang.), mendacii (Mo.), vel, vana (Ti. Pi., etc.), luctus (Calv.). VIRGINES, etc. et expulsioniones (Mo. P. V. Ti. Calv. sim. & Pi., etc.), vel, abjectiones (M.), profligata (Ca.), fallaces (Sy.), phantasmata (Ar.), verba erroris (Ch.), et ab depulsionem spectantium (J. T.), id est rationes quibus expellerent te à me, vel à viâ rectâ (V.); vel, per quas depulsus es è patriâ (Pi. sim. Strig.). Non temerè usurpat Jeremias nomen צדק, quòd propriè onus, vel duram prophetiam, sign., quantum loquatur de istorum vaticiniis, quæ leta et blanda erant; q. d.: Viderunt, nonimpunitatem, quam vobis pollicebantur, sed onera, et graviora quam omnes minæ Jeremias, quas isti oneris nomine odiosè traducebant; nempe, ut sequitur, expulsiones, hoc est, materiam exilii. Ostendit ergo quem fructum pepererint ille eorum blanditiæ, etc. (Calv.). Aliter Heb. צדק de vaticiniis tristibus dici solet. Talia illi caneant adversus Babylonem. ET ELECTIONES. Vaticinabantur tibi, fore ut Babylonios longè depelleres (G.).

VERS. 15.—GAUDIUM UNIVERSE TERRE. Sic vocat, vel, 1^o quòd Deus ita liberaliter hic effuderat dona sua et gratiam suam, ut materia lætitiæ omnibus suppeteret: nam rebus pulchris delectamur, etc. (Calv.); vel, 2^o quòd Deus ille testimonium et pignus favoris sui deposuerat; et hoc modo Jerusalem potuit exiliare totum mundum, quia poterat invitare ad Deum cunctas gentes (Q. in Calv.); sed hoc argutum magis quam solidum videtur (Calv.); vel, 3^o per modum irrisionis, hoc repetentes velut ex ore Judæorum, de Hierosolymâ tanquam gaudio totius terræ olim gloriabantur. Confer Ps. 48, 3, et 50, 2.

VERS. 16.—APERUERUNT, vel, dilatant, (JT. Pi.) SUPER, vel, contra, (Pi.) TE OS SUUM. Sic P., ut hiantes fere, Ps. 22, 14 (G.): vel, ut plenis buccis convicietur (Calv.). Alii: Diducto ore irrident te (V. sim. Ang.). Vide Job. 16, 10 Ang. FREMUERUNT, vel, fremuerunt, (Mo. P. Ti., etc.) DENTIBUS; itâ M. & etc. Quòd signum extremi odii; imò aliquid furiosum, vel etiam bellium, declarat (Calv.). VIDIMUS. Itâ Mo. P. etc., vel, videmus, scil., cum voluptate (Pi.): vel, fruimur (JT.).

VERS. 17.—QUEM PRÆCEPERAT, vel, denuntiaverat, (Pi.) A DIEBUS ANTIQUE. QUEM MINATUS ERAT in lege, Lev. 26, 53; Deut. 28, 36, 48 (G.): vel, per prophetas suos (V. Calv.), quorum alios post alios submitit, per multos annos, imò plura secula. Ita perstringit indomitam populi obstinationem, quòd toties admoniti non respicerent, etc. (Calv.).

VERS. 18.—CLAMAVIT COR EORUM AD DOMINUM SUPER MURIS, etc. *Murus fitæ Sion*, etc., (M.) vel, *mure, sive, O mure*, etc. (Mo. P. Calv. JT. Pi. Ti., etc.). CLA-

CAPUT III.

1. ALEPH. Ego vir videns paupertatem meam in virgâ indignationis ejus.

2. ALEPH. Me minavit et adduxit in tenebras, et non in lucem.

3. ALEPH. Tantùm in me veritè et convertit manum suam totâ die.

mabant Hierosolymitani animo quidem intento ad Deum (V.), sed convenerentes sermone suum ad murum (V. Calv.). *Mure*, etc., inquit, *deducas lacrymas*, etc. Prosopopœia, quæ populi duritiem exprobat: atqui nunc, inquit, muri et lapides fluebunt, quia liquefient, vel excisi erunt ac si liquefacti essent. Allusio est ad ruinam, etc., sub voce *muri* totam urbem synecdochicè comprehendit (Calv.). Ut *via lugere*, sub. 1, 4, ita *muri flere*, dici possunt. *Murus* hic concepit potest tanquam materia hujus clamoris, cum scil., muri vel perrupti ab hoste essent, vel postea eversi, etc. (Ang.). Alii, *de muro*, etc. (Strig.).

VERS. 19.—CONSUETUS, q. d.: Excute segnitiam et torporem animi in vitis (Calv.). LAUDA, etc., *exulta, etc. (s. sim. Ar.) prædica*, etc. (Mo.) *Clama nocte*, (Calv. P. sim. JT. Pi., etc.) cum alii ad lectum et quietem se conferunt (Calv.). Aliter Heb. צדק de vaticiniis tristibus dici solet. Talia illi caneant adversus Babylonem. ET ELECTIONES. Vaticinabantur tibi, fore ut Babylonios longè depelleres (G.).

VERS. 20.—QUEM VINDICAVERIS, etc., *ad quem causasti sic*, (Mo.) *quoniam sic feceris*, (P. M. Pi. Calv. sim. JT.) quem sic *racemaveris, vel vindicaveris*, (V. &) *æquem unquam sic tractaveris*, (Ca. sim. Strig.) *ad quid vindicasti?* (V. Ti.) *Ergone*, etc? *An comedent, vel, comedunt, mulieres fructum suum, parvulos educationem?* (Mo.) *vel, educationis?* (Calv.) *qui educantur?* (P.) *infantiles?* (M.) *palmares?* (JT. Pi.) *vel, quòd à nutricibus palmis contractari soleant; vel, quòd statura eorum sit aliquot palmorum. Admirativè dictum; q. d.: An hoc unquam fando auditum, etc. (V.)? Ecquando fetus suos infantem palmares, comederit femina?* (Ca.) *Adeò ut devorarem... palmi magnitudine*, (Ti.). Factum hoc secundùm minas legis, Deut. 28, 53 (G.).

VERS. 22.—VOCASTI, vel, convocas, sive convocasti, (JT. Pi.) QUASI AD DIEM, tanquam diem, (Mo.) quasi die, (Pi. Ca.) SOLEMNEM, solemnitatis, (Mo. Pi., etc.) vel, festum (Ti.) vel, conventus, qui (JT.) *terrere*, etc. *Terrores*, vel *timores meos* (M. Mo. P. etc.). Eos à quibus mihi maximè timebam (V.); hostes terribiles (Me.). Ab omni regione hinc in me adrocatè, non aliter quam ad festum diem homines convocari solent (G.), cum multe catervæ Hierosolymam venerant (Calv.). QUOS EDICAVI, vel, *audi, vel, palmis obtinui*, (Mo.) *palmis gestabant* (JT. Pi.) et *exteri*, (P. M. Ti.) *vel, entrii, (V.) auxi*, (Mo. Ca.) *Hebr., multiplicabam; sic Ezech. 19, 2 (Pi.)*.

CHAPITRE III.

1. ALEPH. Je suis un homme qui vois ma pauvreté étant sous la verge de l'indignation du Seigneur.

2. ALEPH. Il m'a conduit, et il m'a amené dans les ténèbres, et non dans la lumière.

3. ALEPH. Il n'a que tourné et retourné sa main sur moi pendant tout le jour.

4. 2 BETH. Vetustam fecit pellem meam et carnem meam : contrivit ossa mea.
5. 2 BETH. Adificavi in gyro meo, et circumdedit me felle et labore.
6. 2 BETH. In tenebris collocavit me, quasi mortuos sempiternos.
7. 2 GHMEL. Circumadificavit adversum me, et non egrediar : aggravavit compedem meum.
8. 2 GHMEL. Sed et clamaveram et rogavero, exclusit orationem meam.
9. 2 GHMEL. Conclusit vias meas lapidibus quadris, semitas meas subvertit.
10. 2 DALETH. Ursus insidians factus est mihi : leo in absconditis.
11. 7 DALETH. Semitas meas subvertit, et confregit me posuit me desolatam.
12. 7 DALETH. Tetendit arcum suum, et posuit me quasi signum ad sagittam.
13. 7 HE. Misit in renibus meis filias pharetræ suæ.
14. 7 HE. Factus sum in derisum omni populo meo. canticum eorum tota die.
15. 7 HE. Replevit me amaritudinibus : inebriavit me absinthio.
16. 7 YAV. Et fregit ad numerum dentes meos, et bavit me cinere.
17. 7 YAV. Et repulsa est à paco anima mea : oblitus sum honorum.
18. 7 YAV. Et dixi : Perit finis meus, et spes mea à Domino.
19. 7 ZAIN. Recordare paupertatis et transgressionis meæ, absinthii et fellis.
20. 7 ZAIN. Memoria memor ero, et tabesceat in me anima mea.
21. 7 ZAIN. Hæc recitans in corde meo, ideò sperabo.
22. 7 HETH. Misericordie Domini, quia non sum consumpti : quia non defecerunt miserationes ejus.
23. 7 HETH. Novi dilectio : multa est fides tua.
24. 7 HETH. Pars mea Dominus, dixit anima mea : propterea expectabo eum.
25. 2 TETH. Bonus est Dominus sperantibus in eum, anime quærenti illum.
26. 2 TETH. Bonum est præstolari eum silentio salutare Dei.
27. 2 TETH. Bonum est viro, eum portare iugum ab adolescentia sua.
28. 1 IOD. Sedebit solitarius et tacebit : quia levavit super se.
29. 1 IOD. Ponet in pulvere os suum, si fortè sit spes.
30. 1 IOD. Dabit percipienti se maxillam : saturabitur opprobriis.
31. 2 CAPH. Quia non repellit in simpiternum Dominus.
32. 2 CAPH. Quis si abiecit, et miserabitur secundum multitudinem misericordiarum suarum.

4. BETH. Il a fait vieillir ma peau et ma chair ; il a brisé mes os.
5. BETH. Il a bâti autour de moi ; m'a entouré de fiel et de peines.
6. BETH. Il m'a mis dans des lieux ténébreux, comme ceux qui sont morts pour jamais.
7. GHMEL. Il a bâti des forts contre moi pour m'empêcher de sortir ; il a appesanti mes fers.
8. GHMEL. En vain je crierais vers lui, et je le prierais ; il a rejeté ma prière.
9. GHMEL. Il a fermé mon chemin avec des pierres carrées ; il a renversé mes sentiers.
10. DALETH. Il est à mon égard comme un ours et, embuscade, comme un lion qui attend dans un lieu caché.
11. DALETH. Il a renversé mes sentiers ; il m'a brisé, il m'a laissé dans la désolation.
12. DALETH. Il a tendu son arc, et il m'a mis comme en butte à ses flèches.
13. HE. Il a lancé dans mes reins les flèches de son carquois.
14. HE. Je suis devenu le jonc de tout mon peuple, le sujet de leurs chansons pendant tout le jour.
15. HE. Il m'a rempli d'amertume : il m'a enivré d'absinthe.
16. YAV. Il m'a rompu les dents, sans m'en laisser une seule ; il m'a nourri de cendres.
17. YAV. La paix a été bannie de mon âme ; j'ai perdu le souvenir de toute joie.
18. YAV. J'ai dit : C'est fait de moi, et de l'espérance que j'avais dans le Seigneur.
19. ZAIN. Seigneur, souvenez-vous de la pauvreté où je suis, de l'excès de mes maux, de l'absinthe et du fiel dont je suis abreuvé.
20. ZAIN. Je repasserai toujours ces choses dans ma mémoire, et mon âme s'ancrera en elle-même.
21. ZAIN. Ce souvenir, que j'entreprendrai dans mon cœur, deviendra le sujet de mon espérance.
22. HETH. Si nous n'avons point été perdus entièrement, c'est l'effet des miséricordes du Seigneur ; c'est parce que nous avons trouvé en lui un fonds de bonté inépuisable.
23. HETH. Vous me faites tous les jours de nouvelles grâces ; ô Seigneur, que vous êtes fidèle dans vos promesses !
24. HETH. Le Seigneur est mon partage, dit mon âme ; c'est pour cela que je l'attendrai.
25. TETH. Le Seigneur est bon à ceux qui espèrent en lui, à l'âme qui le cherche.
26. TETH. Il est bon d'attendre en silence le salut que Dieu nous promet.
27. TETH. Il est bon à l'homme de porter le joug du Seigneur dès sa jeunesse.
28. IOD. Il s'assiera solitaire, et il se taira, parce qu'il a mis ce joug sur lui.
29. IOD. Il mettra sa bouche dans la poussière, pour concevoir ainsi quelque espérance.
30. IOD. Il tendra la joue à celui qui le frappera, et se rassiera d'opprobres.
31. CAPH. Car le Seigneur ne rejette pas pour toujours.
32. CAPH. S'il nous a rejetés, il aura aussi compassion, selon la multitude de ses miséricordes.
33. CAPH. Car ce n'est pas de bon cœur qu'il a humilié et recue les enfants des hommes.
34. LAMED. Pour fouler aux pieds tous les habitants de la terre, qui sont maintenant captifs.

35. 2 CAPH. Non enim humiliavit ex corde suo, et abiecit filios hominum.
36. 2 LAMED. Ut contereret sub pedibus suis omnes victos terre.
37. 2 LAMED. Ut declinaret iudicium viri in conspectu vultus Altissimi :
38. 2 LAMED. Ut perverteret hominem in iudicio suo, Dominus ignoravit.
39. 2 MEM. Quis est iste, qui dixit ut fieret, Domino non jubente ?
40. 2 MEM. Ex ore Altissimi non egrediantur nec mala nec bona ?
41. 2 MEM. Quid murmuravit homo vivens, vir pro peccatis suis ?
42. 2 MEM. Scrutemur vias nostras, et queramus, et revertamur ad Dominum.
43. 2 MEM. Levemus corda nostra eum manibus ad Dominum in celos.
44. 2 MEM. Nos inique egimus, et ad iracundiam provocavimus : ideò tunc in inexorabilis es.
45. 2 SAMEL. Operuisti in furore, et percussisti nos : occidisti, nec pepercisti.
46. 2 SAMEL. Opposuisti nubem tibi, ne transeat oratio.
47. 2 SAMEL. Eradicationem et abjectionem posuisti me in medio popolorum.
48. 2 PE. Aperuerunt super nos os suum omnes inimici.
49. 2 PE. Formido et laqueus facta est nobis vaticinatio et contritio.
50. 2 PE. Divisiones aquarum deduxit oculus meus in contritione filie populi mei.
51. 2 AIN. Oculus meus afflictus est, nec tacuit, eò quòd non esset requies :
52. 2 AIN. Donec respiceret et videret Dominus de caelis.
53. 2 AIN. Oculus meus depraedatus est animam meam in cunctis filiabus urbis meæ.
54. 2 TSADE. Venatione ceperunt me quasi avem inimici mei gratis.
55. 2 TSADE. Lapsa est in lacum vita mea, et posuerunt lapidem super me.
56. 2 TSADE. Inundaverunt aquæ super caput meum : dixi : Perit.
57. 2 KORH. Invocavi nomen tuum, Domine, de lacu nevissumo.
58. 2 KORH. Vocem meam audisti : ne avertas aurem tuam à singulis meo et clamoribus.
59. 2 KORH. Appropinquasti in die quando invocavi te : dixisti : Ne times.
60. 2 RESCH. Iudicasti, Domine, causam animæ meæ, redemptor vite meæ.
61. 2 RESCH. Vidisti, Domine, iniquitatem illorum adversum me : iudica iudicium meum.
62. 2 RESCH. Vidisti omnem furorem, universas cogitationes eorum adversum me.
63. 2 SCIN. Audisti opprobrium eorum, Domine, omnes cogitationes eorum adversum me :
64. 2 SCIN. Labia insurgentium mihi, et me :

35. LAMED. Il ne refuse pas la justice qui est due à un homme aux yeux du Très-Haut.
36. LAMED. Le Seigneur ne sait ce que c'est que de perdre un homme, en le condamnant contre l'équité.
37. MEM. Qui est celui qui a dit qu'une chose se fit, sans que le Seigneur l'eût commandée ?
38. MEM. Est-ce que les maux et les biens ne sortent pas de la bouche du Très-Haut ?
39. MEM. Pourquoi l'homme murmure-t-il pendant sa vie, l'homme qui souffre pour ses péchés ?
40. MEM. Pourquoi l'homme murmure-t-il pendant sa vie, l'homme qui souffre pour ses péchés ?
41. MEM. Examinons avec soin nos voies ; cherchons et retournons au Seigneur.
42. MEM. Eleçons au ciel nos cœurs avec nos mains vers le Seigneur.
43. MEM. Nous avons agi injustement, nous nous sommes attiré votre colère, Seigneur ; c'est pourquoi vous êtes devenu inexorable.
44. SAMEL. Vous vous êtes caché dans votre fureur, et vous nous avez frappés, vous nous avez tués sans épargner.
45. SAMEL. Vous avez mis une nuée au-devant de vous, afin que notre prière ne passe point.
46. PE. Examinons avec soin nos voies ; cherchons, comme une plante que vous avez arrachée et rejetée.
47. PE. Tous nos ennemis ont ouvert la bouche contre nous.
48. PE. La prophétie est devenue notre filet et notre ruine.
49. PE. Mon œil a répandu des ruisseaux de larmes, en voyant le brisement de la fille de mon peuple.
50. AIN. Mon œil s'est affligé, et ne s'est point tu, parce qu'il n'y avait point de relâche.
51. AIN. Jusqu'à ce que le Seigneur jetât les yeux sur nous, et nous regardât du ciel.
52. AIN. Mon œil a ravi mon âme à cause du malheur de toutes les filles de Jérusalem.
53. TSADE. Ceux qui me haïssent sans sujet m'ont pris comme un oiseau qu'on prend à la classe.
54. TSADE. Mon âme est tombée dans la fosse, et ils ont mis sur moi une pierre.
55. TSADE. Un déluge d'eaux s'est répandu sur ma tête, et j'ai dit : Je suis perdu.
56. KORH. J'ai invoqué votre nom, ô Seigneur, du plus profond de l'abîme.
57. KORH. Vous avez entendu ma voix. Ne détournez point votre oreille de mes gémissements et de mes cris.
58. KORH. Vous vous êtes approché au jour où je vous ai invoqué ; vous avez dit : Ne craignez point.
59. RESCH. O Seigneur, vous avez pris la défense de la cause de mon âme, vous qui êtes le rédempteur de ma vie.
60. RESCH. Vous avez vu, ô Seigneur, leur iniquité contre moi ; faites-moi vous-même justice.
61. SCIN. Vous avez entendu, Seigneur, les injures qu'ils me disent, et tout ce qu'ils pensent contre moi ;
62. SCIN. Les paroles de ceux qui m'insultent, et ce qu'ils méditent contre moi pendant tout le jour.

ditationes eorum adversum me totâ die.

63. W SCHN. Sessionem eorum et resurrectionem eorum vide : ego sum psalmus eorum.

64. TAV. Reddes eis vicem, Domine, juxta opera manuum suarum.

65. TAV. Dabis eis scutum cordis laborem tuum.

66. TAV. Persequeris in furore, et conteres eos sub colicis, Domine.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — EGO VIR VIDENS, etc., *vidit*, vel, qui *vidit*, (P. M. P. etc.) qui *experitur*, (JT. sim. Ti. Ar.) *afflictionem in virgâ*, vel, *per virgam*, (P. sim. Ti.) *indignationem ejus* (Mo., etc.). Loquitur hic propheta vel, 1° de seipso (Q. in San. He. in V.), in carcere coniecto (He. in V. G.) : vel, 2° de populo Judaico (V. Calov. Glas.), qui hic in specie unius viri narrat persequentes suas (Glas. rhet. 1. 9, 204.) : vel, 3° et de se, et de populo (San. Ang. sic M.). Cum publicis malis simul et sua deplorat Jeremias (G.) : interdum etiam typicè ad Christum excitatur, cujus typus erat Jeremias (San.). Non agit hic Jeremias privatam causam, sed de elade totius populi, quem suo exemplo hortatur ad luctum et penitentiam (Calv.).

VERS. 5. — ER, etc., *veritè*, vel, *convertes*, *manum suam* (Mo. P. Calv. etc.) sub. in, *vel contra me*, (Calv. P. Ang. etc.) ut novas plagas mihi infligat (Ang.). *Mutavit manum*, etc., id est, percussit me manu suâ quâ me protegere solebat (Pi.).

VERS. 4. — VETUSTAM FECIT, etc. Sic Mo. P. etc., id est, senium, hoc est, rugas et maciem, induxit carni meae (Pi.).

VERS. 5. — BENEFICAVIT, etc., *edificavit super me*, (Mo.) *vel contra me*, (Calv. Strig. sic P. M. etc.) *vel circa me*, (Pi.). Undique me inclusit. Vide infra v. 9 (G.). Castra et aggres circa me posuit (Ang.), ne quâ possim elabi (Calv.). Alii : *Obstruxit mihi*, (Ca.) *et circumdedit*, vel, *cinxit*, (Pi.) *circumvallavit*, (Sy. Ti. sic Ca.) sub. *me*, (Ti. Pi. Ang.) *felle*, vel, *toxico*, (V.) *cuticula*, (JT. Pi.) *veneno*, (Calv.) *et labore*, (Sy. M. P.) *vel, miseriam*, (Strig.) *vel, lassitudinem*, (Ti. sim. Ca. V. Mo.) *Quæ cum felle*, non benè conjungitur. Vide num legendum sit *vetaamah*, vel, *fel cum absinthio* conjungatur, duæ res amarissimæ, ut Deut. 29, 18, etc. (Ca.). *Vel, molestia*, à *luah* (V.). Alii : *Et circumdedit caput meum*, (z. Q. in V.) *et laborare fecit*, (z.) *et suspendit ipsum*, à *thalah* suspendit, Chald. : *Et circumdedit civitatem*, et *eradicavit capita*, id est, duces populorum (V.). *Et vallavit caput meum*, et *fatigavit me in tenebrosis locis* (Ar.). Quæ postrema verba huc trahit ex vers. seq.

VERS. 6. — IN TENEBROSIS, nempe, *locis*, (Mo. P.) *vel, in tenebris*, (M. Ca.) id est, in carcere (Mar.) ; *vel, in sepulchro*, ex collat. verborum seqq. Confer Ezech. 37, 15, (Pi.) *collocavit me*. Ita z. sic Ar. M. V. *vel, manere fecit me*, (P. Mo. simil. Calv.) *quasi mortuos seniperternos* ; (sim. Ti. Ca.) *seculi*, (Mo. o. Calv.) *in seculum*, (P.) *à seculo*, (M.) *jam olim* (Pi. sic JT.). Qui putredine consumpti sunt (Calv.).

VERS. 7. — CIRCUMBENEFICAVIT, etc. *Circumsepivit*

63. SCHN. Consol. rez. les, soit qu'ils se reposent, soit qu'ils agissent ; et vous trouverez que je suis devenu le sujet de leurs chansons.

64. TAV. Seigneur, vous leur rendrez ce qu'ils méritent, selon les œuvres de leurs mains.

65. TAV. Vous leur mettez comme un bouclier sur le cœur, par le travail dont vous les accablez.

66. TAV. Vous les poursuivrez dans votre fureur, et vous les exterminerez de dessous le ciel, ô Seigneur.

me, (P. Ti. Ca., etc.) id est, quasi sepe objectâ viam mihi interclusit (V.). *AGGRAVAVIT*, vel, *gravem fecit*, (Ca.) *compedem meum* : ita P. Vincula mea, (M.) *pedicæ meas*, (Ti.) *vel, as meum*, vel, *chalybem meum*, (Pi.) *pedicæ arcas*, vel, *numellas chalybeas*, (Pi.) *meas* (V.).

VERS. 8. — EXCLUSIT, etc., *obstruxit*, vel, *occlusit*, (P. sim. M. Calv. V.) *obturat*, (Pi.) *Orationem meam*, (Mo.) *ne scilicet perveniret ante illum* (V.). *Vel, orationi meae*, (JT. Pi. sim. P. Ti. Calv.) sub. *aures*, (P. Ti. Angl. etc.) vide Ps. 58, 5 ; Act. 7, 57 (Ang.) ; *vel, sub, januam*, (Calv.) *Metaphora* ab iis qui januam ingressuris occludunt (Q. in Ang.).

VERS. 9. — CONCLUSIT VIAS MEAS LAPIDIBUS, etc. *Lapide cæso*, (JT. Pi. sic P. Mo., etc.) *vel, quadrato* (Calv. sim. Ca. V.). Ne perumpere possim. Lapidés quadrati inter se arcè coherent ; et nullam fracturam admittunt. Respicit biennalem obsidionem (Calv.). *SEMITAS MEAS SUBVERTIT, depravitit*, (Ti. Ca. V.) *conturbavit*, (z.) *obliquavit*, (Sy.) *intervertit*, (M.) *mutavit* à consuetudine (V.) : *pervertit*, (Mo. P. Calv.) id est, maledixit et se opposit omnibus consiliis et conatibus nostris, ut in irritum cedant (Calv.). Fecit ut omnia malè mihi succederent (Me.). Omnem spem et modum evadendi mihi præripuit (T.).

VERS. 10. — USUS INSIDIARUM. Ursus est animal verutum et insidiosum, (testibus Oppiano et Adamantio et Martial. epigram. 6, 64, Plin. 8, 56.) quòdque in speciem circuratum, ad ingenium suum subinde redit, et incautos homines necat (BA. 1, 5, 9, 812.).

VERS. 11. — SUBVERTIT. Ademit mihi ambulandi libertatem (G.). *Pervertit*, (P. M. Calv.) et me quasi retro egit, ut omnia infeliciter cederent (Calv.). *Divertere fecit*, (Mo.) *flexit*, (Ca.) *vagas*, vel, *obliquas*, (Sy.) *reddidit*, (Ti. V. sic JT.) *dissipavit*, (V.) *evertit*, (Pi.).

VERS. 15. — FILIAS, vel, *filios*, (Mo.) *pharetra sua*. Sic M. etc., *vel, sagittas suas*. (P. Pi. Sy. etc.)

VERS. 14. — IN DERISUM OMNI, etc., *vel, toti*, *populo meo*, (P. Calv. M. Ti. Mo. z.) id est, perdidit à populo meo (He. in Ang.) : *vel, populo* qui olim meus erat, *vel, mihi* subditus, ut Moab, Ammon, etc. (Ang.). Sed absurdum videtur, Judæos fuisse derisos à suo populo (Calv.). Resp. : 1° Ergo propheta hoc loco de suis, non de populi malis conqueritur (Q. in V.) : 2° Non significat quid factum sit ; sed tantum conqueritur statum suum fuisse ita probrosam, ut, dum alii alios aspicerent ; haberent materiam subsannationis ; si ita passa fuisset eorum conditio (Calv.). 3° Alii itaque aliter reddunt : *Cum toto populo meo*, (JT.)

cum, ut Esd., c. 1, 5 (Ang.). *Omnibus populis* ; pro *ammi*, legendum *ammin* (Pi. Ang.), sicut 2, Sam. 22, 44 collat. cum Psal. 18, 44 (Ang.), ut sententia hujus loci evincit (Pi.), et pronomem plurale sequens, quod videtur respicere vel requirere nomen præcedens plurale, *canticum eorum*, scil., *populorum* (Buxt. vind. 2, 15, 967), *apud omnes gentes*, (Sy.) *omnibus dissipatoribus populi mei*, (Ch.) *omni populo* : *iod in ammi* hic non est pronomem, sed paragogicum, ut sæpè (San.).

VERS. 15. — INEBRIAVIT ME ABSINTHIO ; ita P. M. etc. *Felle*, vel *ceneno* : non, *absinthio*, nam hæc est herba salubris, licet amara, *aconito* ; quo, ut hic *inebriare*, ita Jer. 9, 15, *cibare*, dicitur Deus : ut loco altero ad herbe stirpive folium, quod esui sit, altero ad succum, qui potui destinatur, respectus habebatur (Ga. adv. c. 5, p. 50.).

VERS. 16. — FREGIT AD NUMERUM, id est, ad unum omnes, ordine et sigillatim (Me. sim. T.), *dentes meos*. Quia in Greco est : *ἔγχετο εἰς ψῆφον*, etc., putavit hic interpres *ψῆφον* esse *calculum*. At Græc. per *ψῆφον* intellexit *lapillum* (G.). *Et confregit*, vel *comminuit*, *vel, labefactavit*, (Ti) *confringere fecit*, (Mo.) *confringi fecit*, (G.) *lapillis*, etc. (P. M. sim. Mo. Ca. z. etc.) id est, *pauè lapidoso*, ut loquitur Seneca (G. sim. Me.) : *pauè infecto micis lapidis* (Pi.) : *panibus subcineribus*, quibus ut plurimum calculi sine lapilli admixti sunt (V.). Immiscuerunt calculos panibus meis, quorum esu attritii sunt dentes mei (M. ex RS. sim. V.).

VERS. 17. — ER, etc., *elongavit se*, vel, *subduxit se*, (V.) *disscessit*, (M.) *depulit*, (Ti.) *deturbavit Dominus* (V.) : *vel, repulit*, ô Jehova (Pi.). Alii : *Ad eò reficis*, (JT.) *et remota pait* (Calv.), à *pauè*, id est, à pristina felicitate ; *quiete et gaudio* (T.) ; *vel, à tranquillitate* status mentis meæ (V.) ; *anima mea* (Mo. P. etc.), q. d. : *Nihil mihi bonum residuum est* (Ang.). Scribe posuerunt *napheschi* ; sed fuerat *naphesheka*, ad Deum verso sermone, cujus cogitationes longè à suâ prosperitate abuisse queritur Jeremias (G.). Sed mira hæc Grotii *ἄσθητα* in corrigendis, sine ullo indicio, fontibus. Non de Deo agi docent verba sequentia, *oblitus bonorum* (Calv.). *Oblitus sum bonorum*, vel, *boni*, (Mo. P. etc.) id est, felicitatum (V.). *Oblivio* hæc realis est, et boni privationem denotat (Ca.). Ca. hoc cum præced. sic reddit : *Ita ut pauè destitutus bonum nesciam*.

VERS. 18. — PERIIT FINIS, etc., *robur*, vel, *duratio*, (Mo.) *victoria*, (z. Ar.) *memm*, et *spes mea à Domino* (M. Ti. JT. etc.) *vel, quam in Jova habebam*, (Ca.) *Perrit statio mea* in fortitudine quæ erat mihi (He. in V.). Ita solent homines conturbati varia cogitare ac dicere : jam desperant, jam ad spem eriguntur. Gradum hic struit sequenti consolationi, vers. 24 (V.). Gravissima hæc erat tentatio : propheta ferè desperatione obruitur, persuasus se à Deo esse derelictum (Calv.).

VERS. 19. — RECORDARE PAUPERATIS, etc., *recordando*, vel, *recordare*, (Mo. M.) *recordari*, (Calv.) *vel, dum recordor*, (P. sic Pi.) *afflictionis meæ, et ærumnam meam*, (Calv. M. etc.) *vel, planctus*, vel, *ploratus mei*.

(P. JT.) *vel, exsiliū mei* (Pi.) *vel, rebellionis meæ* (Mo. Ti.). Non placet : *cim sit potius Deo obliviscenda* rebellio, ut misereatur. *Vel, acerbitatis meæ* : *meruè* legendum videtur, *daleth* penultima ; qui facilis est lapsus, indiscrete penè literarum similitudine. Est enim gemina sententia eleganter composita (Ca.). Hæc sententia pendet à præcedente. Exprimit quomòdò succuberit tentationi, quòd mala sua nimiam agitaret (Calv.).

VERS. 20. — MEMORIA, etc., *recordando*, sub. *enim*, (P.) *recordatur*, vel, *recordabitur*, (Mo. M. Calv. P.) *vel, dum intimè recordabatur*, (Pi.) *et incurvatur*, vel, *incurvabitur*, vel, *incurvabatur*, (Pi.) *vel, humiliabitur*, (Calv.) *super*, vel, *in*, (P. Pi. etc.) *me*, etc. (Mo. M. Ti.) Quotiescumque animus meus illius temporis reminiscitur, totus contabescit (G.). (JT. versum sic reddunt : *Planè*, inquam, *recordando mediatur apud me anima mea*.) *Memoria repeto*, et *animo meo meditator*, (Ca.) fut. hic pro pres. *Recordatur, atque incurvatur, vel, deficit se*, q. d. : *Recenti memoriâ recoit* (V.).

VERS. 21. — Hoc, etc., *vel, sed hoc*, (JT.) *tamen hoc*, (Ang.) *reduco*, vel, *revoco*, vel, *revocabo*, *vel, dum reduco*, (Ti.) *ad cor meum*, *idcirco*, vel, *iterum*, (Ti.) *vel, et ob id*, (M.) *spero* vel, *sperabo*, (P. JT. Ca. Calv. etc.) *Sed quid vult per hoc?* Resp. *Vel* ipsa desperationem, quæ spem gignit, ubi scilicet homo, infirmitatis suæ conscius, et propensionis ad desperationem, ad Deum se et vola sua convertit. Ita ipsa infirmitas causa est benè sperandi, et Deus lucem elicit ex tenebris (Calv.). *Vel, 2° statum præter liberationem meam ex lacu luto*, simul mihi ob oculos ponens, id argumentum habeo quo in posterum quoque Deo confidam (G.). *Vel, 3° quod me recordaberis* (Mar.). *Vel, 4° quod sequitur v. 25* (Belg. sim. M. ex Ch.).

VERS. 22. — MISERICORDIE, etc., *vel, ex misericordiis*, (M.) *vel, summæ benignitatis*, (JT.) *nempe*, quod *summa misericordiâ*, (Angl. sim. Pi.) *et vox plur. inuit*, Ps. 89, 2 (Ang.). *DOMINI*, sub. *sunt*, (P.) *vel, est*, (M. JT. sic Pi. Angl.) *quod non sumus consumpti, quia, vel, quod*, (JT.) *non defecerunt, vel, finiantur*, (JT.) *miserationes ejus*, (Mo. P. M. JT. Angl.) *Alii* *עו* transponunt, et *עו* accipiunt pro *עו*, *ל* *עו* litteræ geminande (Q. in V.) *עו*, *עו* pro *עו* *עו* litteræ *עו*, pro *עו*, est forma Chaldaica ; et hic ita sumpsit Chald. interpres, qui locum sic reddit : *Benignitates Domini quia non defecerunt, quia non cessarunt misericordiæ ejus*. Etiam, *עו* *עו* *עו* *עו* *עו* *עו*, quia non deseruit me (G.). *Quòd*, *vel, quia*, (G.) *miseriardiæ Domini non deficiunt, vel, defecerunt, vel, consumptæ sunt* (G.) *et quòd miseraciones ejus non cessant*, (Ti.) *Jovæ clementiam didicisti non esse consumptam, non defecisse misericordiam* (Ca.).

VERS. 25. — Novi, etc., *novæ*, vel, quòd *novæ*, (Ti.) *vel, quæ recens*, (Ca.) *imò novæ*, (Pi.) *vel, nempe*, quod *renovate*, (Angl.) sub. *sunt*, (P. Ti.) *vel, est*, (Ca.) *vel, exhibentur*, (M.) sub *miseriardiæ ejus*, (P. sim. V. M. G. Pi.) *matutinis*, (z. Mo.) *vel, quotibet mane*, (P. sim. JT. Pi.) *mane et dituculo*, (M.) *vel, quotidie* (Ti. Ca. sim. V.). *Quotidie* aliæ alias sequuntur (G.).

VERS. 24. — PARS, vel, *Portio*, (JT. Pi. etc.) *mea Dominus*, etc., id est, ita charus mihi ut heredi portio (Pi.). Unicum hoc est patientie fundamentum et spei, ut contenti sumus uno Deo et ejus favore (Calv.).

VERS. 26. — BONUM, sub. est. (P. Ang. etc.) *et*, vel, *quod*, (Angl.) ita copulativa sumitur Ps. 144, 5 (Angl.); vel, *quod et*, (P.) *expectabit*, vel, *expectet*, (Mo. P. Angl.) sub. homo, (P. Angl.) et *silebit*, vel, *silens*, (Mo. P. Angl.) sub. sit, (P. Angl.) *ad salutem* vel, *in salute*, (Mo. P.) *Jehova*. Abrupta locutio, sed sententia non est ambigua. Resolvi debent verba fut. temp. in modum subjunctivum; q. d.: Bonum erit, ubi quisque speraverit in salute Jehova, et ut id cum silentio fiat, hoc est patienter ferendo omnes erumnas, donec Deus succurrerit (Calv.). Bonum est, sub. tales, (V.) *sperare*, et *in silentio expectare salutem*, etc. (Ti. V.) Bonum est patienter expectare Jova defensionem, (Ca.) *expectare et silere*, vel, *expectare cum silentio*; ut Isa. cap. 47, 5. *Sede, sile*, id est, sede cum silentio, (Angl.). Bene est et speranti et acquiescenti in, etc. (JT.) Bene agit cum eo qui et expectat et silet ob salutem, etc. (Pi.) *bonus*, sub. homo, (M.) vel, *vir est*, (Q. in V.) *expectat*, vel, *qui expectat*, sive *sperat*, (Q. in V.) et *silet ad*, etc. (M. Q. in V.) *Silentium* hic, pro patientia (G.). *Silere* in S. S. est, quiescere, et afflictiones nostras placide et sedato animo ferre, arbitrio Dei nosmet subjicere, et in Deum recumbere (Calv.).

VERS. 27. — CURA (vel, s. M. Ti.) *PORTAVERIT JUGUM*, vel, 1^a doctrina; ut docilis et obediens sit, etc., vel, 2^a castigatio Dei; ut eam placide feramus (Calv. sim. Aug.). Ita duplex sensus est, et uterque probabilis: primum tamen praefero (Calv.). Jugum, vel, legis et mandatorum Dei (Me.); vel adversitatum: quia his domatur fervor juvenilis, accentur illecebra peccatorum, reboratur animus, etc. (T.). AB ADOLESCENTIA. Senes enim et tardi sumi, et praefracti, praedictis imbuti, intractabiles, qui vix sustinent se doceri, et in ordinem cogi (Calv.).

VERS. 28. — SEDEBIT, etc., *manebit*, (Mo. P.) *sedet*, (Ti.) *maneat*, (Ca.) *qui sedens*, (JT.) *si sedeat*, (Pi.) *ut sedeat*, (Angl.) *solitarii*, vel *solus*, vel *seorsim et silebit*, (Mo. P. Calv. M.) vel, *tacet*, (Ti.) *tacitus*, (Ca.) *acquiescit*, (JT) et *sileat*, (Pi. Angl.) Hic monstrat fructum docilitatis et obedientiae, et vim atque naturam vere patientiae. Ethnici magnanimi erant, sed theatrum spectabant et laudem ab hominibus, etc. Pius autem, etsi nemo adisi testis, seorsim tranquillus est, et se Deo subicit (Calv.) *QUIA*, etc., vel, *quod*, (V.) *cum*, (P. Angl.) *portavit*, vel *tulit*, vel *solutus sit portare*, (Q. in V.) *super se*, (Mo. P. Calv. sic M. Pi., etc.) vel, *proiecit super ipsum*, (Ti.) sub. *Dominus*, (V.) et sub. *Jugum*, (P. V. Pi., etc.) vel, *imponitur ei*, (Angl.) Verbum indefinite positum passivè redditur (Ang.). *Quod imposuerit ei Deus*, (JT.) Sensus loci: Jugo se accommodat: non jactat jugum, *εὐχρησάζει*, non oblectatur jugo (G.). Non significat desperantem animam, sed progentem se in iudicium et voluntatem Dei, paratum semper ad majora ferenda (V.). Dicit hoc esse specimen vere tolerantiae, si *ferimus*, etc., nec rebus

adversis succumbimus. Forsan, pro *alio*, legendum *olo*, *Jugum ejus*, nempe vel Dei vel hominis: ita sensus optinè quadraret, et rationem redderet, cur fidelis quiesceret, etc., quia portarunt Jugum, etc. (Calv.)

VERS. 29. — POSSES, etc., *dabit*, vel, *ponet*, (P. M., etc.) *ponit*, (V.) *qui indit*, (JT.) *si indat*, (Pi.) *ut ponat*, (Angl.) *in pulvere os suum*, (Mo., etc.) id est, submissè de se sentit et loquitur, quasi terram desolaretur (V.): ut contra: *Ponere in calum os suum* est, superbe et arroganter de se sentire et loqui, et quasi Deo insultare (T.). Qui os suum occultat, ne Deo obmurmuret (Calv.); humiliat se usque ad terram (Me. T. Angl.); supplex coram Deo facit, terram attingens more supplicum, 2 Sam. 12, 16; et 14, 22 (Calv.). Deum adorat in terram prout; sic 1 Cor., 14, 25 (G.). Si *forte*, vel, *an forte*, (Ti.) dicens, vel dicendo, *forte*, (JT. Pi.) non significat dubitare fideles, sed tantum difficultatem rei exprimit (Calv.), est, vel *sit*, vel *sese offerat*, (Ti.) spes, sive *expectatio*, (P. M. JT. etc.) Si forte hæc sut defectioe humilique orce spei suæ ac voti compos fiat (T.). T3 si non est hic dubitantis, sed, more Hebræorum, affirmantis: nam ex humilitate et patientiâ concipitur spes, quæ non confundit (Me.).

VERS. 30. — DABIT, vel *praebet*, (Ca.) *praebet*, (JT.) *si praebet*, (Pi.) *ut praebet*, (Angl.) *PERCUITENTI SE MAXILLAM*. Ita Mo. P., etc. Alterum patientiæ fructum commemorat, quod tranquille ferat non modò afflictiones à Deo, sed et injurias ab hominibus. Multi à Deo afflicti moderatè se gerunt: sed si occurrat hostis, prolium in has voces: Non est mihi nunc negotium cum Deo, sed cum homine scelerato, etc. (Calv.).

VERS. 31. — QUIA NON REPELLET, etc., vel, *deseret*, (Ti. P. sim. M. Ca., etc.) q. d.: Hoc autem faciet justus patiens, et considerans, quod Deus non abjiciet, etc. (Me.). persuasus felicem rei fore exitum, etc. Sine spe nulla est penitentia (Calv.).

VERS. 32. — QUIA, vel *nam*, vel *quoniam*, (V.) *sed*, (Pi.) *si*, vel, *cum*, (JT. Pi.) vel, *etiam*, (Strig.) *dolore affecterit*, (P. Calv. sim. Mo. M., etc.) *Et*, vel *etiam*, (Calv. JT.) *versum*, (M. Pi.) vel, *tamen iterum*, (Strig.) *Miserentur*, (P. Mo. Calv., etc.) *Sed idem et affligit*, et *miseretur*, (Ca.) Tempora mutantur (Mar.). Pœna piorum sunt temporales (Calv.).

VERS. 33. — NOX, etc., *affligit*, vel *afficit*, ullos, nedum pios (Ang.), *ex corde suo*, (Calv. P. Mo, etc.) id est, libenter, quasi deleteret hominum miseris (Calv. Me.); non quòd bonis male velit, sed ut eos at exploret, aut in exemplum patientie proponat. Vide sequentia (G.). Non ex animi sui sententiâ (T.), aut ex directâ electione affligit (L.): non ex mero aut proprio motu (Ang.); sed peccatis quodammodo coactus (Me. sim. Calv. Ang.), et in bonum nostrum. Quamvis aperta hoc in genere verum sit, indubiè tamen propheta hic de fidelibus solis agit, etc. (Calv.)

VERS. 34. — UR, etc., *ac conterendum*, vel, *conterere*, (Ti. JT., etc.) *ut conterat*, (P. M.) *cum quis conterit*, Hebr., cum quis comparatus est ad conterendum,

(Pi.) *sub pedibus suis*, etc. (Mo. Calv., etc.) Hic versus et duo sequentes pendunt, vel, 1^a à precedentibus (Q. in Calv. sim. San.); q. d.: Non prorsus abjici Deus homines, ut illos conterat, quia non punit ex corde, etc. (San.). Refert his versibus quenam illa sunt quæ Deus neque ex corde facit, neque procuraverit (Q. in Angl.). Vel, 2^a à fine versus 36, *Dominus ignoravit* (San. Me.); quod repetendum est in singulis versiculis, hoc modo scil.: Deus ignoravit ut contereret, etc. (Me.) Locus dupliciter accipi potest; vel, 1^o ut rationem reddat, explicetque magis naturalem Dei benignitatem; q. d.: Longè abest à Deo, ut id meditetur aut velit quod homines solent, nempe ut conculcent, etc., iudicium pervertant, etc.; vel, 2^o ut occurrat tacite objectioni adversus benignitatem Dei, quòd Judæos contereret, etc. Hic respondet Deum id ignorare, id est, non probare. Sed prius praefero (San.). Existimo hic referri impias Judæorum illorum voces, qui Deum querebant immisericordem esse, et se à Deo negligi, et Deo conniventia fieri quòd improbi ipsos contereret, etc. Loquitur ergo per modum concessionis, etc. (Calv.). Porro, *conterere sub pedibus suis*, graviter affligere et funditus perdere. Per victos hic intelligit Judæos (T.).

VERS. 35. — UR, etc., *ad percontandum*, vel, *ut declinet*, (M. sic Calv.) *ut declinare faciat*, (P. sim. Mo. e.) *detorque*, (JT.) *invertere*, (Ca.) *cum quis detorqueat*, (Pi.) *iudicium*, vel *ius*, *veri coram conspectu*, sive *facie*, *Altissimi*, vel *Excelsi*, (Calv. M., etc.) id est, vel, 1^o iudicis terreni, cui titulus *excelsi* tribuitur Eccles., 5, 8 (Angl.). Unde (JT.) hic reddunt *superioris*; vel, 2^o Dei (Ang. M., etc.); eum ejusque iram sperare, etc. (Ang.); vel, sic loquitur, quia Deus adest in iudicantibus et in iudiciis (Calv.).

VERS. 36. — DOMINUS IGNORAVIT, non vidit, vel videt, (Mo. P. M. Calv.) vel, *novit*, (Ti. sim. Ca.) vel, *probat*, (JT. V. Angl.) ut phrasim sumitur Num. 23, 21; Hab. 1, 13, q. d.: Quamvis Dets tales poenas populo suo infligi sinat, eas tamen non probat (Ang.). *Non novit*, practice scilicet, id est, nunquam talia fecit (T.), nec facere solet. Sic de miti dicimus, nescit irasci; et de crudeli, nescit placari (San.). Aliàs: Non vidit, praet. pro pres., id est, ne cogitat quidem (V.). Aliàs, q. d.: Quasi Dominus id non videret, si de tyranno agatur: si de Deo, sic: Quasi ipse non videret quod justum est et æquum: sic quidam pervertunt iudicium (Mar.). Aliàs, non videret? scil. injusta illa facinora (Pi.).

VERS. 37. — QUIS, ISTE? dixit: *Fuit, Deus non precepit*. Blasphemiam cum retulit, acri oburgatione compescit, et tanquam de re absurdâ interrogat, *Quis iste?* q. d.: Adeone insaniam homines, ut dicant Deo non præcipiente quiddam fieri? Quid enim est Deus sine iudicio (Calv.)? *Quis, sub. igitur est*, (P. Pi., etc.) *ille, sub. qui*, (P. M., etc.) *dixit, et fuit*, vel *factum est*, (Mo. P. M.) vel, qui cum dixit, factum est, (Pi.) *Dominus non precepit?* (Mo. P., etc.) vel, an non precepit istud? (Pi.) *Quis hoc dixerit, aliquid fieri quod Deus non præcipiat?* (Ti.) *Quisnam est quo dicente fiat ali-*

quid injussu Domini? (Ca. sim. JT. Strig.) Hæc cum ita sint, quis audeat dicere fieri quiddam sine Dei voluntate et providentiâ (Me. sim. Ang., etc.)? Quis tam veors est qui sic dicat (T.)?

VERS. 38. — EX ORE ALTISSIMI NON, etc. Non, vel, an non, (JT. Pi.) *egredietur malum*, (Heb.) *malia* (Angl.) vel, *quodque malum*, (JT. Pi.) *et bonum?* (Calv. sic JT. Pi., etc.) *Malum* intellige, non culpe, sed poenæ (E.) Vel, potest ita resolvi oratio: *Quasi verò non egredietur bonum et malum ex ore Dei ipsius* (Calv.). Pendet hæc sententia ex superiori (Me. sim. G.), et aliquid repetendum (Me.), *quis dixerit, vel dicere audeat, ex ore Altissimi non procedere et mala et bona?* (G. Me.) id est, et prospera et adversa (G.). Summo id peccatoribus solatio est, nihil ipsis obvenire nisi ex nutu Dei (T.). Confirmat suam sententiam, nempe, detestabiles esse eos qui Deum curare res humanas negant, etc. (Calv.).

VERS. 39. — QUM, etc., *cur*, vel *quid*, *sub. inquam*, (P.) vel, sub. *igitur*, (Ti.) *afflicta*, vel *afflictabi*, *æ*, vel, *mentitur*, (M.) *dolet*, (P. sim. V.) *quiritatur*, sive *murmurat*, (Ar. Ang. sic G. JT. G.) *tadio se conficit*, ut Num. 11, 1 (Calv.) *homo vivens*, (Mo. Ti., etc.) q. d., cui Deus adhuc poenitentiae tempus indulget (Calv.), *vir*, vel, et *vir*, (M.) *super peccato suo?* (Mo. P. Calv. sic G. Ar. Pi., etc.) vel, *in peccatis suis?* (M. Calv.) hoc est, peccatis adhuc insistens (Q. in Angl.). Vel, *cum fortiter insisit peccato suo?* (Ti.) vel, *propter poenas peccatorum suorum?* (JT. sim. G. Me. T.) q. d.: Si ob peccata affligitur, corrigat se (G.). Non est ergo quòd Deo calamitates suas imputet (Ang.), sed selegribus suis (T.). Alii totum sic reddunt: *Quid mortalitas, quid homo ob sui peccati poenam daret?* (Ca.) *Cur igitur quiritatur homo vivens?* (Pi. sim. Strig.) sub. *contra Deum*, (Strig.) *Unusquisque propter*, vel, *contra*, (Strig.) *sua peccata quiritetur*, (Pi.) vel, *fremat*, (Strig.) Ostendit cur homines ita decipiunt, ut excludant Deum à gubernatione mundi; nempe, quia in fece peccatorum suorum resident, nec dicta factaque sua seriò examinant, ut ex poenis culpam suam, adeoque Dei providentiam et iustitiam agnoscant (Calv.).

VERS. 40. — SCRUTEMUR VIAS, etc., *dicta*, *facta*, *coitata nostra* (Me.). Hoc examen opponitur torpori et tadio quo se frustra homines macerant, cum externis tantum mala sentiunt, ad causas verò non attendunt, nec sua vitia reputant (Calv.). Pia conclusio; q. d.: Cum mala nostra non à volente Deo, sed à peccatis nostris oriuntur, culpas nostras et scrutemur et corrigamus (Ang.).

VERS. 41. — CORBA... CUM MANIBUS. Ita hypocrisin à precibus excludit (Calv.).

VERS. 43. — OPERUISTI IN, etc. *Opposisti furorem*, (P.) *obvelisti iracundiam*, (Ca.) *umbraculum possidisti*, sive *oblatidisti*, in irâ, (M. Ti.) *possidisti velut tentorium iram*, vel, *fecisti tentorium ex ira*, sub. *contra nos*; q. d.: Possidisti tentorium furoris tui, ne videremus quòd iramus; aut, possidisti iram tuam veluti interstitium inter nos et te, ut non liceret in nostris afflictionibus ad te confugere (V.). *Operuisti*, sive *oblatidisti*, vel *obruisti*

ai, (Sy. Ar.) sub nos, (Sy. Ar. Strig. Angl. Pi.) vel, sub. te, ut sit gestus militaris Dei armati adversus illos venientes (Q. in Ang.) : vel, sub. faciem tuam, ne cernas mala tuis illata, adeoque miserearis, etc. (Al. in Ang.). q. d. : Ut implacabiliter punires, etc. Nam vel scississimi homines, oculis suis videntes triste spectaculum, ferè ad misericordiam flectuntur (Calv.) ; in ira, (S. Ar. Calv., etc.). Alludit vel, 1^a ad morem obtegendi faciem lugentium, 2 Sam., 15, 50; Esth. 6, 12, vel damnatorum, Esth. 7, 8 (Q. in Ang.) ; vel potius 2^a ad nubem afflictionum, quã quis involvitur (Ang.).

VERS. 44. — OPOSITIS NUBEM TIBI. Ita P., etc. vel, obtexisti te nube, (P. V., etc.). Nubes hic denotat, vel, 1^a iram Dei, quæ talibus rebus conferri solet, v. 45; Joel 2, 2 (Ang.) ; vel, 2^a recentem peccatorum memoriam G. : nubem peccatorum nostrorum (T. ex L.) ; vel, 3^a immutabilem tuam sententiam de nobis puniendis (T.).

VERS. 45. — ERAMINATIONEM, etc. Prima vox alibi non occurrat (Ang.). Verba variè reddunt : *Nauseam, abrasionem*. (P.) Sic vocat sordes sive res superfluas quæ alienigenæ abraduntur (V.) ; *colluviam*, (M. ex K.) *quasiqualias*, (Calv. Ca.) proprie, *scobes et ramenta*, (Calv.) ; *ידם* idem quod *תפוצה*, 1 Cor., 4, 15 (G. ex Calv.) ; *purgamentum*, (JT. Pi.) *ejectamentum*, (G.) *rejectionem*, (Ti.) *lutum*, (Strig.) et *objectionem*, vel, *abominationem*, (M.) *sordes*, (G.) *rejectionem*, (JT. Pi. sim. Calv.) *excrementum*, (Ca.) *contemptus*, (T.) *postiviti nos*, etc. (Mo.) Non enim specialiter de se hic, sed toto de populo propheta loquitur (G.), q. d. : Sordidos et contemptibiles nos reddidisti (V.). Significat ignominiam populi non fuisse occultam, sed omnibus patefactam (Calv.).

VERS. 47. — FOEMO, etc. *Pavor et fovea fuit*, vel, *adest*, (JT.) *evenit*, (V.) *sorsis*, (Calv. T. JT., etc.) id est, more timentium fugientes incidimus in foveam nobis paratam (V. sim. Calv.). VATICINATIO, vastatio, (Mo. P. JT. Pi. Ti., etc.) *seductio* (M.).

VERS. 49. — OCELLUS MEUS AFFLICTUS, etc., *defluxit*, vel *defluit*, et non *tacuit*, (Mo.) vel, *cessat*, (P.) *quiescit*, (M. sic Calv. G.) *à non intermissionibus*, (Mo. Calv.) vel, *quòd non*, sive *nulle sint intermissiones*, (P. Ti. Pi., etc.) id est, relaxationes, aut cessationes (V.), nempe miseriarum (Pi.).

VERS. 50. — DONEC RESPICERET, etc. Donec luctum suum cum spe et precibus ad Deum conjunctum fuisse, quò discerneret in cæco illo dolore quò increduli obruunt, etc. (Calv.).

VERS. 51. — OCELLUS, etc. *Oculus meus causa fuit*, vel, *negotium fecessit*, (Pi.) vel, *afflicti*, (JT. Ang.) vel, *dolore afflicti*, (P. Calv. sim. M.) vel, *lædit*, (Strig.) vel, *vindemiat*, (Ti. sim. i.) *animæ meæ*, (Mo. Pi.) vel, *animam meam*, (P. Calv. M., etc.) vel, *vitam meam*, (Strig.) Chaldaeus rectè explicat : *Tantus fuit fletus meus, ut noceret vitæ, id est, valetudini meæ* (G.), *ab omnibus filiabus*, etc. (Mo.) vel, *propter cunctas*, etc. (P. M. JT., etc.) *super omnes*, etc., (Ti. sic V.) plus levi quàm omnes filie (V.). Vel, in *cunctis*, etc. G. ex Vulg. Cum oppida circum Hierosolyma sua

undique caperentur (Calv.). *Oculi mihi vitam afficiunt*, etc., id est, *mœrent* (Ca.).

VERS. 52. — QUASI AVEM, cui nihil est consilii, vel fortitudinis. Videtur alludere ad Prov. 1, 17 (Calv.). GRATIS, sine ullo meo crimine (G.).

VERS. 55. — LAPSA, etc. *Succiderunt*, vel, *strinxerunt*, (P. sic Calv.) vel, *perdiderunt*, (V.) *concluserunt*, (M.) *oppresserunt*, (Ti.) *detraserunt*, (Ca.) vel, *exsidentes dejecerunt*, (JT.) vel, *exciderunt* et *excitaverunt*, (Pi.) ut sit verbum prægnans, vè, *morte affecerunt*, (Ar.) *in lacu*, sive *foveâ*, sive *puteo*, vel, *in foveam*, (JT. Pi.) *in baratrum*, (Ca.) *vitan meam*, (Calv., etc.) et *jecerunt*, vel, *projecerunt lapidem*, vel, *lapides*, (JT. Strig.) *super*, vel, *in*, vel, *contra*, (M. Mo. P. Pi.) *me*, (Calv., etc.) quò puteus obstruatur. Vide Dan. 6, 17 et G. sim. Calv. Ang. L. Mo., etc.) ; et Jos. 10, 48 ; et Matth. 27, 60 (Ang.). Alii : *Me lapidârunt* (Ca. sim. Strig. Fi. ex Jun.).

VERS. 54. — DIXI : PERIR, q. d. : Putabam actum esse de me (V.). Derelictus sum à Deo. Loquitur ex sensu carnis (Calv.).

VERS. 55. — INVOCAVI, etc., vel, *sed invocari*, etc. (Pi.) Ita spiritus pugnat adversus carnem, et fides tentationem rejicit (Calv.). DE LACU NOVISSIMO, *inferorum* (Mo.) *infimo*, (P. s. sic Sy. Ar. JT. Pi. Heb.) *infirmatam*, (P.) *altissimo* (Ti.).

VERS. 56. — AUDISTI, id est, *audis*, vel, *audire soles* (V.). Ne, etc. *abscondas*, vel, *occultes*, vel, *declines*, (Sy.) *subducas*, (Ca.) vel, *non advertisti* (G.) *aurem tuam ad respirationem meam*, (Mo. Calv. Ti. Pi., etc.) id est, ad gemitum meum. Synecdoche generis ; ut percipitur ex voce sequenti (Pi.), vel, *ad clamorem meum*, (Calv.) vel, *propter flatum*, sive *respirationem*, etc., (P. V. sic M.) vel, *pro dilatione meâ*, id est, ut me respirare sinas (V.) : vel, *me gementè* (Strig.).

VERS. 57. — APPROPINQUASTI, etc., vel, *accedit*, (V.) ad me (Me. T.), auxilio tuo, quò spem confirmasti (Calv.) : gratiosa et potenti tuâ presentia (Ang.). *Appropinqua*, etc. (Strig.).

VERS. 58. — JUDICASTI, etc., q. d. : Agere soles causam meam, et meâ morte defendere (V.).

VERS. 59. — VIDISTI, DOMINE, INEQUITATEM, etc., *perversitatem*, *subversionem*, (Calv.) *incarnationem*, (M.) *calumniam*, (Ti. V.) *injuriam*, (Q. in V. Ca. Strig.) *oppressionem*, (Calv.) *turbationes*, (S. sic Ar.) *meam*, (Mo. P. M., etc.) passivè, quâ hostes me conculcavit (Calv.). Vel, *quæ mihi fit*, (Ca. sim. JT. Pi. Strig.) vel, *perversitatem juris mei*, quàm mihi struunt (V.) *Judica*, etc., vel, *tuere ergo jus meum*, (V. sim. P.) Prima hæc videtur esse precatio, cui præcedentia tantum viam parabant (Ang.).

VERS. 60. — VIDISTI OMNEM FUREM, etc., *ultionem*, id est, studium nocendi (V.) *istorum* : nempe Chaldaeorum, quàm execrerunt in me (Pi.).

VERS. 65. — SESSIONEM, vel, *sedere*, (JT. Pi.) *eorum*, vel, *in sedendo eos*, (Pi.) et *RESURRECTIONEM*, vel, *surrectionem*, (P. Calv.) vel, *urgere*, (JT. P.) *eorum*, vel, et *in surgendo eos*, (Pi.) *vide*, (sic Mo. M. etc.) id est, omnes motus et actiones vite. Per sur-

rectionem omnes motus, per sessionem, quieta consilia intelligit (Calv.). Per *sedere et surgere* Hebræi omnia hominum oia et negotia intelligunt. Vide Psalm. 139, v. 2 (G.). Ego, sub. *sum*, (M.) *modulamen*, vel, *cantuum eorum*. (Mo. P. Calv., etc.) *Me esse modulationem*, etc. (JT.) Alii hoc cum præced. sic reddunt : *Sto sedent illi, sive surgunt* (intere quæso), *modulatio eorum sum*. (Pi. sim. V. Strig.).

VERS. 65. — DABIS, vel, *reddes*, (S) vel, *da*, (Pi.) *des*, (Calv.) vel, *repende*, (Strig. Ar.) *cis scutum*, etc. *Dolorem cordis*, (P. sic Sy.) vel, *laborem*, etc., (Ar.) *contritionem*, etc., (Ch.) *absconsionem*, etc., nam *higin est, abscondere* (G.). Fides sit penes Grotium, Mihi nihil tale succurrit. *Circumcisionem*, etc., (Ti.) *impedimentum*, etc., q. d. : Percute illos execratione et amentia, ut malis oppressi obstupescant et attoniti sint (Calv.). *Abjectionem*, etc., (JT.) *à nagan, tradere* (Ang.) *Obseptionem*, etc., id est, anxietatem, ut nesciant quò se vertant, aut quomodò è periculo elabi debeant (Pi. sim. Ang.). *Tegumentum*, etc. (S. Mo. V.) id est, ignorantiam (V.). *Scutum vel clypeum, cordis*, (M. Cap. Vulg.) id est, vel afflictionem cordis, vel velamen execans (M.) ; vel, *obstinatum cor* (V. M.) ; vel, *callum cordis*, et ex eo *negotium, excavationem* (Cap. cit. 4, 5, 255) et *stuporem* (Cap. ib., 4, 7, 268) : *duritiem instar clypei* (Q. in Ang.). LABOREM

CAPUT IV.

1. N. ALEPH. Quomodò obscuratum est aurum, mutatus est color optimus, dispersi sunt lapides sanctuarii in capite omnium platearum ?

2. BETH. Filii Sion inclinati, et amici auro primo : quomodò reputati sunt in vasa testea, opus manuum filii ?

3. GIMMEL. Sed et lamæ nudaverunt mammam, lactaverunt catulos suos : filia populi mei crudelis, quasi struthio in deserto.

4. DALETH. Adhæsit lingua lactentis ad palatum ejus in siti : parvuli petierunt panem, et non erat qui frangeret eis.

5. HE. Qui vescebantur voluptuosè, interierunt in viis : qui nutriebantur in crocibus, amplexati sunt stercorea.

6. VAV. Et major effecta est iniquitas filie populi mei peccato Sodomorum, quæ subversa est in momento, et non ceperunt in ea manas.

7. ZAIN. Candidiores Nazaræi ejus nive, nitidiores lacte, rubicundiores ebore antiquo, sapphiro pulchrioribus.

8. THETH. Denigrata est super carbones facies eorum, et non sunt cogniti in plateis : adhæsit cutis eorum ossibus : aruit, et facta est quasi lignum.

9. ITH. Melius fuit occisis gladio, quàm interfectis fame : quoniam isti extabuerunt consumpti à sterilitate terre.

10. IOD. Manus mulierum misericordium coxerunt filios suos : facti sunt cibus earum, in contritione filie populi mei.

11. CAPH. Complevit Dominus furorem suum :

rum, *maledictionem tuam illis*, (P. M. Calv. sim. Mo. Ti. JT.) *execratio tua veniat eis*, (Pi.) *laborem*, etc. (4.) *Pro thalath, legerunt thelah* (Cap. ib.). Nuga: Sic accepit per metathesin litterarum. Sic Chaldaeus explicat : *Et defatigatio tua defatiget eos*. Sic explicatur, tum à Judæis in versionibus Germanicis, tum in Medrasch Echo, ubi commentator scribit vocem *thalathelka*, explicant sicut *thelathelka*, nec tamen aliter legerunt (Buxt. vind. 2, 11, 764). Alii hoc membrum cum præced. sic reddunt : *Obduc eorum animo callum tum in eos ditrate*, (Ca.) *incute cordi eorum pavorem ortum à sensu maledictionis tue*, (Strig.) *da illis*, propter eorum supplementum quale Mal. 2, 5 (Ang.) *obstinationem*, sive *duritiam cordis*, da, inquam, *maledictionem tuam illis*. (Angl.)

VERS. 66. — CONTERES, etc., et *delebis*, vel, *contere*, (P.) *perde*, (Calv. JT. Pi.) *perdes*, (Sy. sic à Mo., etc.) *eos sub celo*, vel, *sub calis*, vel, *à*, sive *de*, *sub calis*, (Mo.) id est, ex omni eo quod sub celo est, id est, ex orbe terrarum : (D. miscet. l. 56) vel, *de his quæ sub celo sunt*, (Ti.) vel, *ne sint sub calis*; (JT. sic D. Pi.) *Domine*, (M. Mo. Ti. è.) vel, *Jehova*, (P. Calv. V.) id est, tuus. Antecedens pro relativo (V.). *Et ex verum naturâ tolle*, *Jova*, (Ca.) dicit, *sub calis*, etc., q. d. : Ita dele eos, ut interitus eorum testetur te sedere in celo, et esse mundi iudicem (Calv.).

CHAPITRE IV.

1. ALEPH. Comment l'or est-il obscurci et a-t-il changé sa couleur, qui était si belle? Comment les pierres du sanctuaire ont-elles été dispersées au coin de toutes les rues?

2. BETH. Comment les enfants de Sion, qui étaient si éclatants et couverts de l'or le plus pur, ont-ils été traités comme des vases de terre, comme l'ouvrage des mains du potier?

3. GIMMEL. Les bêtes farouches ont découvert leurs mamelles, et elles ont donné du lait à leurs petits; mais la fille de mon peuple est cruelle comme l'antrache du désert.

4. DALETH. La langue de l'enfant qui était à la mamelle s'est attachée à son palais dans son extrême soif; les petits ont demandé du pain, et il n'y avait personne pour leur en donner.

5. HE. Ceux qui se nourrissaient des viandes les plus délicates sont morts de faim dans les rues; ceux qui mangeaient un milieu de la pourpre ont embrassé les immondices.

6. VAV. L'iniquité de la fille de mon peuple est devenue plus grande que le péché de Sodome, qui fut renversée en un moment, sans qu'aucune main eût part à sa ruine.

7. ZAIN. Ses Nazaréens étaient plus blancs que la neige, plus purs que le lait, plus rouges que l'ancien ivoire, plus beaux que le saphir.

8. THETH. Et maintenant leur visage est devenu plus noir que des charbons; ils ne sont plus connaissables dans les rues; leur peau est collée sur leurs os, elle est desséchée, et elle est devenue comme du bois.

9. TETH. Ceux qui ont été tués par l'épée ont été plus heureux que ceux qui sont morts par la famine, parce que ceux-ci ont souffert une mort lente, étant consumés par la stérilité de la terre.

10. IOD. Les femmes tendres ont fait cuire leurs enfants de leurs propres mains; leurs enfants sont devenus leur nourriture, dans la ruine de la fille de mon peuple.

11. CAPH. Le Seigneur a satisfait sa fureur; il a

effudit iram indignationis suae: et succendit ignem in sinu, et devoravit fundamenta ejus.

12. **LAMED.** Non crederent reges terrae, et universi habitatores orbis, quoniam ingrederetur hostis et inimicus per portas Jerusalem:

13. **MEM.** Propter peccata prophetarum ejus, et iniquitates sacerdotum ejus, qui effuderunt in medio ejus sanguinem iustum.

14. **NOUN.** Erraverunt caeci in plateis: pollutus sunt in sanguine: cumque non possent, tenuerunt lacrimas suas.

15. **SAMEH.** Recedite, pollutus clamaverunt eis: recedite, abite, nolite tangere: jurgati quippe sunt, et commoti: dixerunt inter gentes: Non addet ultra ut habitet in eis.

16. **PA.** Facies Domini divisit eos; non addet ut respiciat eos: facies sacerdotum non erubuerunt, neque seom miserii sunt.

17. **AN.** Cum adhuc subsisteremus, defecerunt oculi nostri ad auxilium nostrum vanum, cum respireremus attenti ad gentem, qua salvere non poterat.

18. **TSADÉ.** Lubrificaverunt vestigia nostra in lūnere platearum nostrarum, appropinquavit finis nostrorum: completi sunt dies nostri, quia venit finis nostrorum.

19. **CORN.** Velociores fuerunt persecutores nostri aequis oculi: super montes persecuti sunt nos, in deserto insidiati sunt nobis.

20. **RESCH.** Spiritus oris nostri Christus Dominus captus est in peccatis nostris: cui diximus: In umbra tua vivemus in gentibus.

21. **SCHIN.** Gaude, et latere, filia Edom, quae habitas in terra Ilus: ad te quoque perveniet calix: mchriberis, et quae nudaberis.

22. **TAV.** Completa est iniquitas tua, filia Sion: non addet ultra ut transmigrat te: visitavit iniquitatem tuam, filia Edom: discooperuit peccata tua.

VERS. 1. — QUOMODO OBSCURATUM EST, vel, *contaminatur*, (Sy.) *rubigine obducitur*, (Mo.) *obtectum*, vel *absconditum*, est; *ful.* pro *pros.* (V.) *AVREH?* (P. M., etc.) quo templum ornabatur. (M. ex Ch. sim. Pi. Ang.) Potius intelligit, vel, 1° splendorem omnem et ornatum templi (Calv.), vel, 2° principes (G. ex V.) vel, 3° templum ipsum (T. Me.), quod auro ita obtectum erat, ut videretur merum aurum (Me.). Vide 1 Reg. c. 6, v. 22 (Pi.). METATUS, etc., *mutatur*, etc., (T. Pi., etc.) vel, colore, quem abstruli fuligo, etc.: (T.) vel, usu; q. d., *convertitur in profanos usus.* (Ang.) *LAPIDES SANGUARI*, etc. Vel, 1° proprie, *verso templo*, lapides ejus dissipati sunt (Mo.), vel, 2° metaphorice, sacerdotes et levites. (G. ex V.) Sensus versus, q. d.: *Profusa indigno tractantur* (Ca.).

VERS. 2. — *FILI SION ISCLYTI, pretiosi*, (P.) *nobiles*, (V.) qui pollebant honore, et dignitate, et dotibus. (Calv.) Superioris versus declaratio. (Ca.) *EI*, etc., *aquiparati*, vel *comparati*, vel, *aquiparandi*, (P. sim. JT.) *rependendi*, (Ca.) *adornati*, (M.) *amici*, (Ti.) *auro puro*, sive *optimo*, (P. Calv. V., etc.) *vel. oratio*,

rependi non magnation et sa colere; il a almué dans Sion un feu qui l'a dévoré jusqu'aux fondements.

12. **LAMED.** Les rois de la terre, et tous ceux qui habitent dans le monde, n'auraient jamais cru que les ennemis de Jérusalem, et ceux qui la haïssaient dussent entrer par ses portes.

13. **MEM.** A cause des péchés de ses prophètes et des iniquités de ses prêtres, qui ont répandus au milieu d'elle le sang des justes.

14. **NOUN.** Ils ont erré dans les rues, comme des aveugles; ils se sont souillés de sang; et, ne pouvant l'éviter, ils levaient leurs robes.

15. **SAMEH.** Retirez-vous, vous qui êtes souillés! leur criaient les autres; retirez-vous; allez-vous-en; ne nous touchez point; car ils se sont querellés, et l'émotion s'est répandue parmi eux; on a dit parmi les nations: Le Seigneur n'habitera plus parmi eux.

16. **PA.** Le Seigneur les a écartés dans sa colère; il ne les regarda plus, parce qu'ils n'ont point eu de respect pour le visage des prêtres, ni de compassion pour les vieillards.

17. **AN.** Lorsque nous subsistions encore, nos yeux se sont lassés dans l'attente d'un vain secours, en tenant nos regards attachés sur une nation qui ne pouvait nous sauver.

18. **TSADÉ.** Nos pas ont glissé en marchant dans nos rues; notre fin s'est approchée; nos jours se sont accomplis, parce que le terme de notre vie était arrivé.

19. **CORN.** Nos persécuteurs ont été plus vites que les aigles du ciel, ils nous ont poursuivis sur les montagnes; ils nous ont, tendu des pièges dans le désert.

20. **RESCH.** Le Christ, le Seigneur, le souffle de notre bouche a été pris à cause de nos péchés; nous lui avions dit: Nous vivrons sous votre ombre parmi les nations.

21. **SCHIN.** Réjouissez-vous et soyez dans la joie, ô fille d'Edom! vous qui habitez dans la terre de Hus. Mais la coupe viendra aussi jusqu'à vous, vous en serez enivré et vous serez misé à nu.

22. **TAV.** O fille de Sion! votre iniquité est accomplie; le Seigneur ne vous transportera plus hors de votre pays; mais, ô fille d'Edom! il visitera votre iniquité, il découvrira votre péché.

COMMENTARIUM.

(Ti.) *obrizo*. (M.) *purgatissimo*. (JT. Pi. sic V.) *In vasa*, etc., q. d.: *In lictilla nullius pretii*. (G.)

VERS. 5. — *SED*, etc. (Variant.) *Eliani serpentes*, (P. Calv.) *vel dracones*, (M. Ti. Ca. s. Ar. sic Mo.) *At hi mammas non habent*. (BA. 1-1, 7-16.) *Quare dracones marinos intellige*, id est, cete. (BA. 25, 5-576.) *Vel, monstra marina*, (Ang.) id est, inmania animalia quae in mari versantur, quae tamen perperam *monstra* vocantur, (Ang.) *vel, Sirenes*, (Aq. Th. et Sym. in D.) *vel, lamiae*, (Vulg.) *Non placet*. *Rogo enim utrum lamias pisces*, an *empusas*, intelligas. *Si pisces*, quorsum his mammae? *Si empusae*, cur catuli eis tribuantur? *Regeres lamiarum tertium esse genus*, nempe *Libycas feras*, *muellebri facie* et *mammis*, cetera draconum instar squamis obsitas, quas describit *us Dion*, qui, ut *Photius* verè observat, *fabulas narrationibus suis libentissimè intexit*. *Has tamen respexit interpretes*. (BA. 2, 6, 10, 855.) *Vel, phoca*, (JT. Pi.) *h. e., vituli marini*, (Pi. ex Jun.) qui quasi amphibii sunt, vide *Plin.* 9, 15. (Jun.) *Synecdoche generis* (Pi.); nam *דגים* in genere significat *reptilia grandia*, tam

terrestria, tum aquatilia (Pi. ex Jun.): verum nec aquaticis sunt catuli, nec reptilibus omnibus mammae. (Jun.) *Vel, cete*. (BA. Ang.) *Lac habere et mammas*, non est peculiaris phocis, sed commune ceteris omnibus; *Aristot.* *Hist.* 5, 20 et 6, 12; *Plin.* 9, 8; *Eliani.* *Hist.* 5, 4; *delphinis etiam tribuitur*; *Eliani.* *Hist.* 10, 8; *Plin.* 9, 8; *Phile* et *Damir*. (BA. 1, 1, 747.) *NEBAVERUNT*, etc., ita è *Ar. Sy. Educant*, vel, *lacum*, (Pi. sim. Mo. Heb.) *exant*, (Pi.) *proberit*, (JT.) *extraxerunt*, (M.) *mammam*, etc. (P. Calv. Pi. V.) *Vel, 1° mammas suas*, quas serpentes habent, vel sub squamis, vel in thecâ, sive operimento quodam. (V.) *Vel, 2° mammas vacuarum et ovium*, quas serpentes educere solent. (Q. in V.) *Amplificatio hic est calamitatis gravissimae*, q. d.: *Phocae liberè ad litus accedentes fetus suos educant mammis, et locum recepti habent, ut contineant fetus suos donec in mari deducantur, et assuefiant in eo.* (Jun.) *Verum metaphora haec est sumpta à communi usu mulierum, quae extrahunt mammam, ubi lactare volunt, etc.* (Calv.)

FILIA, sub. *verè*, (P.) *POPULI MEL*, id est, *Hierosolyma*: (G. V.) *vel, populus meus*, hoc est, *matres lactantes in populo*: (Pi.) *CRUDELS*; (ita P. Ti.) in *crudelem*, (Mo. Pi., etc.) sub. *mutata fuit*, (Pi.) *similis est crudeli*, (M.) *JT.* hoc cum sequuntur, *jungunt*, et locum sic reddunt; *propter crudelium inimicum similis est ululis*, etc. *Quasi*, etc. *veluti ulula in deserto*, (Mo. Calv. sic Pi., etc.) *quarum vox funesta est*, (Q. in D. prov. 2, 5, 26.) *velut struthiones*, etc. (P. Ti. sic M. Ca. Vulg. s. Sy. etc.) *Struthiones sunt animalia partim terrestria, partim volatilia, quae agunt in desertis, et pedibus jaciunt lapides.* (V.) *Hi ova sua negligunt.* *Vide Job.* 59, 15, 17. (G. ex V. Me. T.) *עוֹרֵי* sunt *scrophae*, vel *scrophi*, (scholiastae interpretantur *עוֹרֵי עוֹרֵי עוֹרֵי*.) *Levit.* 11, 16; *Deut.* 14, 15; *Job.* 50, 29. (G.) *Malum esse ululas*, ut *Levit.* et *Deut.* II. cc., vide ad *Isa.* 13, 21; *Jer.* 50, 59, quae fame pressae pullos suos non deserunt modo (ut de corvis dicitur *Job.* 53, 41; *Psal.* 147, 9, idemque de ululis observat *Hebraeus* ad *Mich.* 1, v. 8.) sed et comedunt. (Ang.) *Notatur hic Judaeorum mulierum vel, 1° crudelitas*, quod filios suos relinquere (V.), vel etiam comederent, ut *infra v.* 10, supra 2, 20 (Ang.): vel, 2° *extrema miseria*, quod nemo eas sublevar, ut ares in solitudine frustra implorant alienam opem (Calv.); et tantum adest ut ipse liberis suos lactare possint sine impedimento, ut, contra, omnibus odio sint (tanquam avibus ululae ipsae, et ipsarum quoque parvuli ab omnibus infestentur, et ipsae aenati partus suos commoditate careant (Jun.).

VERS. 4. — *ADOLEST LINGUA*, etc., *prae siti* (Calv. Ang. Me.), quia feminae fame exhaustae lac non habebant (G.).

VERS. 5. — *QUI VESCEBANT VOLUPTUOSE, delicatissimi cibi*, (P. sim. M. Ti. Pi., etc.) *ad delicias*, (Mo. V. Calv.) *in deliciis*, (JT. Calv.) *INTERIERUNT*, etc., *desolati sunt*, vel, *perierunt*, (P. V., etc.) *vel, desolati*, et *domo destituti*, *sunt jacebant* (Ang.), *in plateis*, vel *per vicus*, (Mo. Pi. Calv.) *publicè ac sub dio* (V.) *Qui*

NUTRIEBANTUR, vel, *educasuntur*, (Pi. sic M. Ti.) *IN*, etc., *super*, vel *in cocino*, (Pi. JT. Calv.) *vel, purpura*, (Ti.) *vel, serico*, vel *vermiculo*, (V.) *vel, vestimento cocineo*, (M.) *sive vermiculo*. (V.) *Alludit ad filios tapetes quos sibi, vel dormituris, vel comesturis, subsistebant*, vel quos concubantur, etc. (Ang.) *ANPEXATISUNT STERCOBA*, vel, 1° quia non erat locus ubi recumberent (Calv. sim. Ang.), vel, *quarantes an in fineis aliquid esset alimentum*. *Vide 2 Reg.* 18, 27 (G. sim. Calv.).

VERS. 6. — *MAJOR EFFECTA EST INIQUITAS FILIAE*, etc. *Quia propheta nulli ad Sodoman missi* (G. ex Ch.). *Confer Matth.* 11, 25 (G.). *Sensus hic non est absurdus, ut ratiocinetur Jeremias ab effectu ad causam, ex magnitudine poenae ad scelorum gravitatem* (Calv. sim. M.). *Sed praestat de poena intelligere* (Calv. sim. Ang. E. Me. etc.), quo modo et *aron* et *caitani* saepe accipiuntur (Calv.), et *verba sequentia* (Ang. sic Calv. E.), q. d.: *Gravioris culpe dat poenas quam Sodoma* (Ca.). *QUAE SUBVERSA EST IN MOMENTO*. *Non longo obsidionis languore* (Ca.): *cùm Judaei in multiplici suo exitio contabuerunt* (Calv.). *Et nos*, etc., *castrametata sunt contra eam castra*, (P.) *neque in delitionem accepta est*, (Ti.). *Et non manserunt, vel resederunt*, vel, *relanguerunt*, (Ca. D.) id est, non diu occupata erant (D. misce. 4, 8); vel, *agrotarunt*, hoc est, *laborarunt*, sive fatigatae sunt (Cap. crit. 5, 9, 562); vel, *laboraverunt*, (o. Ar.) *vel, adhibita sunt*, (M.) *in ed.*, scilicet, *everitenda* (D. ib.) *vel, ei*, (M.) *manus*, (Mo. V. JT. Pi. M., etc.) id est, *vires*, robur hostium, *castrametantium scilicet* (V.): *vel plage*; *T signa*, et *manum*, et *locum*, et *plagam* (Calv.): *vel, manibus*, (s. Ar. Al.) *nulla manu admotâ*, (Strig.) *Sensus*: *Nulla ope humana eversa est* (cap. ib.). *Non fuit vi hostili diu agitata aut oppressa* (V.). *Non passa est obsidionem ab hostili exercitu antequam dirimeret* (G.). *Sicut scilicet in Hierosolymitano populo manent manus Chaldaeorum, affligentes illum continentem* (Pi.). *Non erat consilium prophetae, Deum iniusticiae vel crudelitatis insinulare; sed tantum poenae magnitudinem in medium proponere, ut populus agnosceret quid meriti sint* (Calv.).

VERS. 7. — *CANDIDIORES NAZAREI EJUS NIVE*; ita P. ob crebras lotiones (G.): *mundiores*, sive *puriores*, *erant Nazareii*, etc. (P. Ca. Calv. JT., etc.) *Ad verb.*, *separati*, (Pi.) *vel, 1° voto* (Q. in BA. Calv.): *qui se à communi victus ratione separabant*. *Sed non placet*, nam *Nazareii illi non pulchri et delicati apparuerunt*, sed potius *ineuti et horridi* (Pi.). *Vel, 2° dignitate* (BA. z. 5, 6, 690). *Nezer est, coronae*, vel *insigne honoris*, 2 Sam. 1, 10; 2 Reg. 11, 12. *Inde nomen Nazareii tribuitur viris dignitate conspicuis* (Ang.), ut *Josepho*. *Gen.* 49, 26 (Ang. BA. ibid.); *Deut.* 53, 16. *Vide et Nah.* 5, 17 (Ang.). *RUMCINDIORES*, etc. *Rubere corpore*, vel, *ossa coram*, (M. Sy.) *vel, specie*, (Ti.) *prae margaritis*, (Mo. Ti.) *vel, gemmis*, (Ca. sic P. M.) *vel, lapillis pretiosis*, (Calv. sic G.) *vel, carbunculis*, (JT. Pi.) *vel pyropis*, (G. Ch.) *vel, sardis*, (Sy.) *vel, corallitis*, (Boet.) *à deo conspicua erat in Nazareis*

Dei benedictio, ut abstinentia eorum a vino et sicera nihil ex succo et rubedine eorum minueret (Calv.). Rubedo albedini mixta palehra habetur, 1 Sam. 16, 12 et 17, 42, Cant. 5, 10 (Ang.). Sed non placet hæc versio, 1^a quia sic idem et *candere* et *rubere* dicuntur; 2^a intensus in facie rubor ægri, aut ebriosi, potius signum est, quam bene se habentis; 3^a impropiè dicitur *rubicundior genimis*, (cùm plerisque genimæ non rubecant, sed soli carbunculi aut iis congeneres.) aut *margaritis*, que candore notabiles sunt. Sic ergo verto, *Lucidiores corpore margaritis*: id quod boni habitus argumentum est. Sic omnia bellè coherent, quia nix, lac et margarite sunt concolores. Et verbum *adam*, licet propriè sign. *rubere*, potest tamen aliter sumi, æquè ac Latium *rutilare*, quod sæpè nihil quiddam quàm *spendere*, est. Idemque verbum *adam*, quod Hebraicè *rubere*, Arabicè *candere*, sign. (BA 2, 5, 6, 688, etc.). Plura vide ad Job. 28, 18. Sarrano, etc., *sapphirus* vel *sapphirina*, (JT.) ut *sapphirus*, (Pi.) BA. 2, 2, 17, 248. Sim. Ti.) sub. erat, (P. Pi.) *excisio*, vel, *polities*, (Ti. JT. Pi.) eorum, (P. Mo. Calv.) etc. Et quasi sectio eorum esset ex *sapphiro*, (M. sim. V.) ob multam eorum politionem (V. sim. Calv.); q. d.: Erant quasi sapphiri optimè exsculpti et affabrè (Calv.).

VERS. 8. — DENIGRATA, etc., *obscurata*, vel, *obscurior*, (P. Ti.) verum *obscurata*, (Pi. sim. P.) est *pro nigredine*, vel, *pro caligine*, (Calv.) vel, *ex nigredine*, (Pi.) vel *ipsa nigredine*, (Ti. Ca.) vel, *magis quàm nigredo*, vel *carbo*, (V. forma, id est, pulchritudo (Pi.); vel, *facies*, (Ca.) eorum, (Mo. P. M. etc.) deformes et nigri facti sunt, quasi qui caminis purgandis operam impenderint (M.). Et nos, etc., *agniti sunt in plateis*, (Mo. P.) Cognosci nequunt, etiam in luce aperta et medio foro (V.). *Arut*, etc., *aret*, vel *arut*, est vel *fait*, vel, *facta est*, (Pi. sic M.) tanquam lignum, (JT. Mo. Calv. etc.) sub. *aridum ac siccum*, (V.) *aret*, *ac riget*, etc. (Ti.) Ita dura ut lignum (Pi.).

VERS. 9. — MELIUS, etc., *meliores*, vel, *feliciores*, (P. G. sim. Mo. Pi.) sub. *astimati*, (M.) fuerunt occisi gladio, quàm occisi fame, (Calv. etc.) q. d.: Subita mors lenior est (Calv.) et melior lentà ac cruciabili morte, quam omnium pessimam dixit Homerus (G.). QUONIAM, isti fluxerunt, vel, *difflexerunt*, (Pi.) vel, *contabuerunt*, (Ti.) vel, *perfusi sunt sanguine*, (P.) *perfusi*, vel, *transfusi*, id est, perinde moriuntur ac si ensibus confossi essent ac sanguine fluerent (V. ex M. sim. Ang.), nisi quod lentè tunc et diutini morte animam efflant, cùm perempti gladio semel ponant animam (V. ex M.); à *fragibus agrorum*, (Mo. sim. Ti. Calv.) Emphaticè loquuntur, quasi omnes terra preventus vindictam sumerent de scelerato illo populo, dùm solitum victum negaverint (Calv.). Vel, *propter proventum agri*, (Pi.) *propter defectum fructuum agrorum*, (P. sim. Ar. Glas. gram. p. 659. sim. Pi. Ang.) *proventus*, pro defectu proventum, per meton., subiecti (Pi.). Concisa locutio, qualis Psal. 109, 24, à *pinguedine*, id est, defectu pinguedinis; sic Gen. 48, 28; Jer. 10, 14 (Ang.). Alii locum sic reddunt: Qui

transfossi exspirarunt, quàm qui terræ frugum penuria, (Ca.) Melius habent qui *perfluunt transfusi*, id est, quorum sanguis effunditur (Jun.), quàm destituti *proventibus agrorum meorum*, (JT.) Verum hinc non notat pronomen affixum, sed ponitur pro litterà 7 sicut Psal. 50, 11 et 96, 12, etc. (Pi.).

VERS. 10. — MISERICORDIUM, naturà (Pi. Calv.). COXERUNT FILIOS, vide supra 2, 20. Simile 2 Reg. 6, 28, 29, et in historià Josephi de obsidione per Titum Vespasianum (G.). FACTI, etc., *fuerunt*, vel, *quæ fuerunt*, (P. M.) vel, *ut essent*, (Pi.) vel, *ut usi sunt*, (Ca.) vel, *fuerunt isti*, (Pi.) *ad comedendum*, vel, *cibus*, (Ti. sim. P. Pi.) vel, *in refectionem*, (M. eis, (Mo.) vel, *carum* (M.). IN CONTRITIONE FILLE, etc., id est, scæviente calamitosà clade urbis nostræ (V.).

VERS. 11. — DEVORAVIT FUNDAMENTA US. Ut Deut. 32, 22; Jer. 21, 14 (Ang.). Id quod rarissimum est, (nam ignis potius carpit tecta ædium, vel saltem non progreditur ultra superficiem;) et, quando accidit, spem omnem restitutionis precludit (Calv.).

VERS. 12. — *Non*, vel, *numquam*, (Ti.) CREBERENT, etc. (Mo. P. Calv.) vel, *credidissent*, etc. (Ti. Ca. Pi. Ang. Calv., etc.) Adèd munia erat hæc urbs. Sequitur ergo eam fuisse Dei manu potius exustam, quàm hostium impetu (Calv.).

VERS. 13. — PROPTER PECCATA PROPHETARUM. Nemo falsorum (Ca. G.), quos populus sibi adscriberat (G.) et quorum vaticinia secutus populus incidit in hæc mala (Ca.).

VERS. 14. ERRAVERUNT, etc., *moverunt se*, vel, *vaccillarunt*, (P. Ti.) *vagati sunt*, (Pi. sim. Ca.) *oberrarunt*, (V. sic Calv.) *cæci*, vel, *ut cæci*, (P. Pi. Calv. Belg. Strig. Ang. G.) IN PLATEIS. (Mo. Ti. sic M.) *Politi sunt in sanguine*, (Calv. P. sim. Mo. Pi., etc.) Verbum hoc præteritum est, compositum ex *niphali nighali*, et *pyhal goala*. Indicari volent, et quod *politi sunt in sanguine proprio* per mutus cædes, est enim significatio in *niphali* quandoque reciproca, et quod *politi fuerint sanguine* ac cædibus ab inimicis ipsorum, juxta *pyhal*, ubi passio est ab alio illata (Gloss. gram. 3, 5, 51, 555.). CUMQUE, etc. Ad verb.: *In non poterunt tangere in vestimenta eorum*, (Mo.) *ut non possint accedentes contingere vestimenta*, (P.) *ut vestes eorum non poterunt*, nempe, *homines*, (Ang.) *contingere*. (Ti. Ang. sim. M. Ar. Sy. Strig.) *Quia non poterunt quin contingerent vestes ipsorum*, (Calv. sim. Pi. Belg.) nempe, quia illi confertim occurrerant ipsis (Pi. sim. Calv.). Urbs adèd polluta erat, ut nemo posset iter facere, quin statim incideret in aliquam immunditiam. Respicit ad legalem pollutionem sanguinis, etc., simul tamen alludit ad scelera que nomine *sanguinis* designantur (Calv.); alii: *Cumque non possent*, nempe aliter transire (T.), vel, aliter sanguinem vitare (G.), *tenebantur*, vel, *continuerunt* et levârunt (Ti.) *lacinias suas*, (Vulg., etc.) id est, oras vestium manibus (G.). Fluidam vestem contraxerunt (T.), ejusque extrema collegerunt, ne sanguine inficeretur (Me.): et sic pauculi pertanserunt impolluti, reliquis attack cadaverum ubique pollutis (T.). Alii totum sic reddunt: *Cæci*,

cùm errarent in plateis, pollutis sunt sanguine, cò quòd non poterunt quin tangere vestes eorum; vel, *tangebant eum nempe sanguinem vestibus eorum, quem non poterunt*, vel, scilicet, vel quem attingere non licebat; (Angl.) Locus hic difficilis est (Mar.), et variè exponitur (Ang.). *Cæcos* hic intelligunt, vel, 1^a propriè qui, dum vicos obirent, pollutis sunt, nec poterunt vitare sanguinem, sive innocentium à Judæis ipsis occisorum, v. 15, sive interfectorum ab hoste, etc. (Q. in Ang.). Vel, 2^a spiritualiter, ut Isa. 42, 18, 19, vel, ita affectos ut cæci esse solent, c. 59, 10 (plerique in Ang.). Quod etiam intelligunt, vel, 1^a de populo (Q. in Ang.); quem confert cæcis, quia quocumque se conferrent, undique occurrerant immundities, adèdque pollutis sunt, ac si essent cæci (Calv.). Vel, 2^a de sacerdotibus illis et prophetis, v. 15 (Al. in Ang.). Sacerdotes qui sanguinem injustum effuderant, cursitârunt hinc illuc, ut cæci, incerti quò se verterent præ multitudine cadaverum undique, aspersi fuerant sanguine, cum urbs caperetur (G.). *Ibant enim cæci*, neque enim Deo affliti, per vicos urbis; *ita sanguine illo quem dixi (v. 15) contaminasti, ut eorum vestes tangi non possent*; quippe adèd sanguine imbuta, ut in eis nihil præter sanguinem tangi posset: hoc est, erant magna cædis causa (Ca. JT.) hunc versum cum sequente nectunt, locumque sic reddunt: Qui, *evagantibus cæcis*, ut Isa. 42, 18 (Jun.), *per vicos contaminasti sanguine, quem non possunt quin tangant vestimenta suis*, prout narratur 2 Reg. 24, 46, cui adde c. 24, 2, et 25, 25 (idem). *Recedite, impurus quisque, proclamant*, etc. Exegesis hæc est precedentis dieti de peccatis prophetarum, sacerdotum, totiusque populi, quibus cùm eos qui in Judæa superarent, tùm deportatos exules, corrumpebant (idem).

VERS. 15. — RECEDITE, etc., vel, *discedite*, vel, *faecessite*, (Ca.) *immunde*, vel, *pollutus*, (Calv.) vel, *gens immunda*, (V.) vel, *polluti*, (M. Ti. Ca.) vel, *immundus sum*, (P.) vel *impurus quisque*, (JT.) *clamaverunt ad eos*, (Mo. etc.) vel, *proclamant eis*, (JT. Al.) Qui tamen *acclamabant eis*, argumento legis de leprosis Levit. 15, 45. (Pi. sim. Calv. Ang.) *Recedite, immundus hic est*, (Pi.) Sed *compellabant eos, cõditè, inmandi* (Strig.) Confirmat superiorem sententiam, nempe, nullam partem urbis de eis, nempe sacerdotibus: *Discedite, pollutis* (Ang.) *Sunt hæc verba*, vel, 1^a Judæorum mundorum emanantium ad immundos: *Recedite, ne et nos polluamur*, etc. (Me. O.), vel, 2^a gentium. Illi qui omnes pollutiones religiosissimè vitare debebant ab ipsis gentibus habiti sunt pro pollutis. Nam gentium erat opinio, pollutos esse quibus adhereret sanguis (V.); vel, 3^a sacerdotum, qui repellabant alios à se, tanquam sacri profanos, (vide Isa. 65, 5.) et (ut sequitur) passim *jurgabantur* vaticinantes (Ca.). *NOLITE TANGERE*, (Sim. Mo. P. etc.) sub. *me*, (Pi.) vel, *nihil contractetis*, (Strig.) *JURGATI*, etc., quia, vel, *quippe*, (Mo. V.) vel, *crèdè*, (Pi. Calv.) *avolarunt*, vel *evolarunt*, (Calv. M. Mo. Ti. Pi.) vel, *populus* (Ang.), vel, *sacerdotes*;

nempe in exilium (Pi.): vel, *festinarunt*, (Calv.) vel, *inquinati sunt*, sive *erant*, (V. Pi.) *etiam*, vel, *et*, (M. Ti.) vel, *atque etiam*, (Pi.) vel, *imò*, (Calv.) *commoti sunt*, (Mo. P. V.) vel, *amoti sunt*, (M.) vel, *errarunt*, nempe in illà trepidatione, quasi atomi (Calv.): vel, *vagati sunt*, (Pi.) *incertis vagantur sedibus*, (Ti. Al.) *Evolarunt enim et vagabantur*, id est, celerissimè abscerterant, ac si haberent alas (Q. in V.). Notatur hic *populus talionis*, q. d.: Ut sacerdotes illi contaminabant sanguine vestibus ipsorum adharente alios qui vagantes in urbe eis occurrerant: ita ipsi quoque postea vagati sunt abeundo in exilium (Pi.). *Dixerunt*, scilicet, Chaldaei (Pi.); vel, *gentiles*, eis insultantes (T.); vel, quicumque eos dispersos et vagabundos vident (Me.), *in gentibus*, vel *inter gentes*: *Non addeat hospitari* (Mo.); vel, *ut inhabitent*, (M. sim. Calv.); vel, *non ultrà incolet*, (Ti. P. sim. V.) vel, *non pergant commorari*, nempe Judæi in patriâ suâ (Pi.); non reddunt ad sua (V.); q. d.: Dispersi sunt, et quidem absque spe redditus. Scopus itaque prophete hoc loco est, non esso cur Judæi querantur de exilio suo, quoniam urbem sanctam ita infecerant suis vitis, ut inde abacti fuissent proprio fetore, etc. (Calv.). Alii sic reddunt: *Jurgati quippe sunt*, alii dicentibus: *Recedite, aliis recedere nolentibus* (Me.), *et commoti dixerunt inter gentes*: *Non addeat ultrà ut habitet in eis*, (Vulg.) id est, *multè ex gentibus*, gravi irâ in tam miseros commoti, dixerunt: *Deus apud tam pollutos versari nolet*. *Legerunt lo iosphi*. At nostri dicentes habent, *lo iosphi*, non habitabant ultrà, nempe Judæi in patriâ suâ (G.). Alii: *Adèd jurgantes vagabantur, negantes deinceps eos apud cæteras gentes commoratos* (Ca.). Cùm *avolant, etiam evagantur*, id est, quamvis miseri non ambulent, non currant, sed præcipites profugiant quàm longissimè, ne rebus istis contaminentur (Jun.), *dixerunt in gentibus*, id est, Judæis, qui jam ad Ægyptios et Chaldaeos fuerant deportati (idem). *Non amplius commorabuntur*, (JT.) id est, prædicabant liberationem animo suo brevi affuturam esse: ut exemplum exstat Jerem. 28, 2, etc. (Idem.). Alii: *Quia fugiunt et reformidant eos; quare etiam inter gentes dixerunt*: *Non diù in hac sede commorabuntur*. (Strig.) Alii hæc versum cum precedente sic accipiunt: *Pena hic continetur quæ ob peccata prophetarum, etc., toti populo evenit*. Ea verò triplex erat: 1^a *Vagati sunt cæci per plateas*; id est, adèd fuerunt, præ hostium scævitiâ, stupore percussis, ut, caecorum instar, quò eundem esset nesci, hæc illuc discurrerent; 2^a *hinc contaminârunt se sanguine*: eum enim, adèd obstupefacti, circumspèctè incedere non possent, per ipsum interfectorum sanguinem ruerent, etc.; 3^a *Inde, quod non licebat ipsis attingere vestimenta suis, cadavera scilicet; bello ponitur pro baschar lo; regitur autem illud beth à igem, nam naga cum beth construitur*. Verbum autem *taco* non tantum valere potuit, sed etiam, *licetiam habuit*, patet ex Deut. 12, 17, et 16, 5. Sicut autem v. 14, docetur quanto cum stupore et confusione per plateas Hierosolymæ discurrerint, ut furentium hostium manus evaderent, ne sanguine quidem et ca-

daverum contactu polluerè se verentes: sic v. 43, dicitur, non potuisse eosdem firmam alibi sedem invenire; nam, *Recedite, immanidi, dicitur est illis, etc.*, id quod ex effectu constabat, quia *avolarunt, imò vagati sunt, et, si quo intrarent, herere diu non poterunt, nam dicitur eis inter gentes: Non pergat commorari. Tame collectivè sumitur; caru et onera, impersonaliter (Di).*

Vers. 16. — *Facies*, vel, *vultus*, (Ti. Sy.) *ira*, (P. M. G.) *irata facies*, (JT.) *DOMINUS DIVISIT, dispersit, (JT.) dissipavit*, (Calv.) *RELEGAVIT, (Ti.) separavit*, id est, disiecit et dispersit in varias regiones, (V. sim. Pi.) eos, ita Mo. Pi. etc. *NON ADDET ET RESPICIAT, vel, aspiciere* (Mo.) *Los, scilicet, blandâ facie (V.)* *Facies, vel, faciem*, (Pi.) *SACERDOTUM non acceperunt, vel, susceperunt*, (Mo. Pi. V. etc.) id est, non acceperunt illis rogantibus (V.) *Non sunt recessit*, (P. sim. M.) *Itæ gentes exprobrabant Hebræis. Nulla, dicebant, spes est illis reditûs: Etiam in honos sacerdotes sverierunt. Vide exemplum, 2 Par. 24, 22 (G.).*

Vers. 17. — *Cum, etc., adhuc nobis (sub. expectantibus, (P.) vel, sub. integris, (Pi.) vel, quod ad nos attinet; (Ang.) et adhuc nos, (JT.) cum adhuc essemus, (M. Ti.) sub. in dominio nostro, (M.) vel, in patriâ (Pi.)* *Cum adhuc starent res nostre (G. sim. Calv.) defecerunt oculi, etc. (Mo.) Frustra auxilium ab Ægyptiis intensissimè expectavimus. (Ca. sim. G.) Cum, etc., in speculatione nostrâ speculati sumus, sub. respicientes, (Pi.) ad gentem, etc. (Mo. sim. JT. Pi.) in expectatione nostrâ quâ expectavimus, id est, dum anxie expectavimus (V.) *gentem, etc. (P.) Et cum circumspiceremus, spectavimus ad, etc. (M.)**

Vers. 18. — *LUBRICAVERUNT, etc.; venantur, vel, venati sunt, nempe Chaldaei (Pi. Calv.) grassus nostros, etc. (JT. Pi. Mo. P. Ti.) Insidiati sunt grassibus nostris, etc. (M.) Venaticè insitulerunt, etc. (Ch. in G.) Vide 2 Reg. 25, 5, (AE.), et alii legunt *tsaru, arcaverunt grassus, etc.*, id est, egressus omnes clauserunt. Græci longius abeunt. nam legerunt: *Venati sumus parvulos nostros (G.).* *ix, etc., ne incederemus, vel, abeundis (Mo.) vel, ne ire possumus, nempe sine periculo (Pi.), per plateas, etc. (P., etc.), q. d.: Omnia consilia, negotia, etc., nobis infida et adversa erant (Me.)**

Vers. 19. — *VELOCORES, vel, leviore, (M. Ca. etc.)... Agnus, etc. Velocissimus erat equitatus Chaldaeorum, Jer. 4, 15, et 48, 40. Alludit ad illos qui Sedeciam celeritate cursûs comprehenderunt, c. 52, 8, 9 (Me.). Chaldaei celeritè et advolarunt in Judeam, et, fugatis Ægyptiis, Jerosolyman redierunt (T.). Representat ultima illa tempora ante captam urbem. Nusquam erat effugium: in montibus, in planis, ubique erant qui interceptent ob famem fugere volentes (G.).*

Vers. 20. — *Spiritus, vel, spiramentum, (JT. Pi.) narium nostrarum, (Mo. P. etc.) id est, vita nostra (Ca.): Qui nos in vitâ et pace tuebatur et conservabat (Ma. ex V. Me.), sub quo dabatur aliqua nobis interspirandi occasio in quibuslibet angustiis (Jun.). Caput nostrum, adque vite (Calv.): nobis sequè dilectus ut spiritus*

vitalis (Me.): quo, quasi propriâ animâ, vivebat, respirabat et vegetabatur totum regni corpus (T.). Intelligitur hic vel, 1° Jostias (V. et M. ex Ch. et He.). Non placet; stetit enim post ejus mortem regnum; nec hostis tum ad urbem accessit (Calv.). Vel, 2° Sedechias (Calv. G. Pi. Me. T.); qui, licet indignus, rex tamen erat, et quidem ex posteris Davidis, et typus Christi (Calv.). *CAPTUS EST IS, etc, fortè, vel, retibus, (Ti.) id est, insidiis (Pi.), eorum, (Mo. P. etc.). IN UMBRA, etc. Sub cuius tutelâ speraveramus nos tuto victuros, etiam invitis gentibus (G.).*

Vers. 21. — *GAUDE ET LETARE, scilicet, de nostris calamitatibus (Pi.) FILIA EDOM, Idumicâ (G. Pi.) quæ similis es siliæ, id est, palchra et inviolatè virgini (Pi.)* *Gaude dum licet (G.), ad horam (M.) Et superbia concessio (G. Me.); vel, ironia, qualis in Eccles. 11, 9 (Me.), q. d.: Gaudium hoc erit vobis evanidum (Q. in Calv.). Sed malim hic designari extremam Judæorum miseriam, præ quâ obnoxii essent subsannationi hostium suorum (Calv.). AD TE quoque PERVENIET CALIX, id est, pena portio. Nam sicut calicem patrumfamilias convivis porrigit, ut quisque suam partem bibat; sic Deus adversa dispartitur ubi opus id iudicat: Jer. 25, 16, 17, 46. De Idumæorum malis, vid. c. 49, 7, et Ps. 137, 7 (G.)* *INEBRIABERIS, id est, calamitatibus perturbaberis (Pi.); atque nudaberis; (Sim. Mo. M. JT. Ca. etc.) Non ebrius qui vult, despoliat; Gen. 9, 21: Mihi tamen Græci rectius sensum percepisse videntur, *περὶ πόσης καὶ ἀνεργίας, εὐσπλαχνοῦ βίβου ut evomus: nam aridè etiam hanc significationem habet (G.)* *ET ERIS VOMENS, (P.) ad verb., et tete evacuabis; q. d.: Eris ebria usque ad immodium vomitum (V.). Et discooperiet te, id est, solent ebrii: quod legitimus de Noe (He. in V.). Ignominie exponeris (Pi.).**

Vers. 22. — *COMPLETA, etc., consumpta, vel, consummata, (Pi.) completa, (P. M. Ti.) finita, (Ca.) EST, (vel, erit; præc. pro fut. more Hebræo (G.); INQUITAS, vel, culpa, (Ca.) tua. (Mo.) id est pena iniquitatis tuæ, (V. Ang. Calv. Me. T.), hoc excidium (T.). Ita severè tecum egi, ut nihil defuerit ad extremum rigorem (Calv.). Satis penarum datum est (Mar.). *Finis pena tuæ adest, (Boot. anim. 5, 12, 115. Al.) Veniet tunc pns, 6 Judæi, cum pena vestra cessabit (G.)* *NON ADDET, vel, perget, (JT. Pi.) ad deportandum te, (Mo. sim. P. etc.) vel deportationi tradere te, scilicet, postquam te ex præsentè captivitate in patriam reduxeris (Pi.)* *Non ultra ducet, vel, adducet te, (sub. Dominus) in captivitatem, (Ti. V.) vel, adduci te sinet, etc. (V.) Verba in hâc sèpè permissionem significant. Sensus est: Post id non ultra te relinquet in exilio (G.). *Non adjiciet amplius, sub. hostis, vel, sub. Deus, ut te trahat in exilium. Quare? Nam quid opus fuit secundo exilio, cum omnes jam profugi essent, et terra recanda in solitudinem? Intelligit ergo iudicium Dei fuisse completum, ut nihil defuerit Judæis ad extremam calamitatem. Non repugnat huic loco, quòd Judæi possea fugitivi erant, et errone per totum mundum: quia tantùm de Ghaldeis hic agitur (Calv.). *Non addet, etc., scilicet, in longum tempus, et donec nova seclera addas: ut factum****

tempore Christi. Sed hoc jam erat aliud seculum et alia Judæa (T.). *VISITAVIT, vel, animadvertet, (JT.) visitabit autem, (Pi.) iniquitatem tuam, filia Edom. Haud dubiè Deus animadvertet in malitiam Idumæorum, quibus mala nostra gaudium attulere (G.)* *DISCOOPERIET, etc., vel, deteget, (Pi. sim. M. Strig. Ang.)* *PECCATA TUA, (M. P. E. etc.) id est, nota ea fecit per horrendam hanc vastationem (T.)* *Ex penis gravissimis intelligit homines quantum peccaveris. Confer Jer. 19,*

CAPUT V.

1. Recordare, Domine, quid acciderit nobis; in tuere, et respice opprobrium nostrum.
2. Hereditas nostra versa est ad alienos, domus nostra ad extraneos.
3. Pupilli facti sumus absque patre, matres nostræ quasi viduæ.
4. Aquam nostram pecuniâ bibimus: ligna nostræ pretio comparavimus.
5. Cervicibus nostris minabamur, lassus non dabatur requies.
6. Ægypto dedimus manum, et Assyriis, ut saturaremur pane.
7. Patres nostri peccaverunt, et non sunt: et nos iniquitates eorum portavimus.
8. Servi domini sunt nostri: non fuit qui rediret de manu eorum.
9. In manibus nostris afferebamus panem nobis, à facie gladii in deserto.
10. Pellis nostra quasi cilibanus exusta est à facie tempestatum famis.
11. Mulieres in Sion humiliaverunt, et virgines in civitatibus Juda.
12. Principes manu suspensi sunt: facies senum non erubuerunt.
13. Adolescentibus impudicè abusi sunt: et pueri in ligno corruerunt.
14. Senes desecerunt de portis, juvenes de choro psallentium.
15. Defecit gaudium cordis nostri, versus est in luctum choris nostrè.
16. Cecidit corona capitis nostri: vie nobis, quia peccavimus.
17. Propterea mœstum factum est cor nostrum, ideò contenebrati sunt oculi nostri:
18. Propter montem Sion, quia disperit, vulpes ambulaverunt in eo.
19. Tu autem, Domine, in æternum permanebis, solium tuum in generationem et generationem.
20. Quare in perpetuum oblivisceris nostri? derelinques nos in longitudine dierum?
21. Convertè nos, Domine, ad te, et convertemur: innova diès nostros, sicut à principio:
22. Sed projiciens repulisti nos, iratus es contra nos vehementer.

COMMENTARIUM.

Vers. 1. — *RECORDARE, etc. Ex Græcis quibusdam libris scriptus est hic titulus, argumento conveniens, Oratio Jeremie Prophete (G.). Postremum hoc caput*

10; G. sim. Me.) *Dicitur Deus peccata tegere, cum condonat, non punit, etc., Psal. 52, 1, 5, et 85, 5; et, detegere cum punit, Job. 20, 27 (Ang.). Vel, super peccata tua, (Mo. sic Calv. et Al.)* *DISCOOPERIET te, vel, discooperietis, propter peccata tua, (Angl.)* *Confirmatur hæc expositio ex collat. Jer. loco citato (Idem.). Alii: Deporiabit propter peccata tua, (JT.)* *verbum sumo, ut Nah. 2, 7 (Jun.).*

CHAPITRE V.

1. Souvenez-vous, Seigneur, de ce qui nous est arrivé: considérez et regardez l'opprobre où nous sommes.
2. Notre héritage est passé à ceux d'un autre pays, et nos maisons à des étrangers.
3. Nous sommes devenus comme des orphelins qui n'ont plus de pères: nos mères sont comme des femmes veuves.
4. Nous avons acheté à prix d'argent l'eau que nous avons buë: nous avons payé chèrement le bois que nous avons brûlé.
5. Or nous a entraînés les chaînes au cou, sans donner aucun repos à ceux qui étaient las.
6. Nous avons tendu la main à l'Egypte et aux Assyriens, pour avoir de quoi nous rassasier de pain.
7. Nos pères ont péché, et ils ne sont plus; et nous avons porté la peine de leurs iniquités.
8. Des esclaves nous ont dominés, sans qu'il se trouvât personne pour nous racheter d'entre leurs mains.
9. Nous allions chercher du pain pour nous dans le désert, au travers des épées nues, au péril de notre vie.
10. Notre peau a été brûlée comme un four, à cause de l'extrémité de la faim.
11. Ils ont déshonoré les femmes dans Sion, et les vierges dans les villes de Juda.
12. Ils ont pendu les princes de leurs propres mains; ils n'ont point respecté le visage des vieillards.
13. Ils ont abusé des jeunes gens, et les enfants sont morts sous le bois.
14. Il n'y a plus de vieillards dans les assemblées des juges, ni de jeunes gens dans les concerts de musique.
15. La joie de notre cœur est éteinte; nos concerts sont changés en lamentations.
16. La couronne est tombée de notre tête; malheur à nous, parce que nous avons péché.
17. C'est pourquoi notre cœur est devenu triste, nos yeux ont été couverts de ténèbres,
18. Parce que le mont de Sion a été détruit, et que les renards s'y promènent.
19. Mais vous, Seigneur, vous demeurerez éternellement: votre trône subsistera dans la suite de tous les siècles.
20. Pourquoi nous oublierez-vous pour jamais? Pourquoi nous abandonnez-vous pour toujours?
21. Convertissez-nous à vous, Seigneur, et nous nous convertirons; renouvez nos jours, comme ils étaient au commencement.
22. Mais vous nous avez entièrement rejetés, et votre colère contre nous est excessive.

libellum oratione terminat (Jun.) *Quid, etc., sit, vel, fuerit, (Mo.) vel, acciderit, (Ti. P. M. etc.) vel, factum sit, (Sy.) nobis (JT.).*